

**NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
Serie JOKER
06380295 Edition 04 (Français - Nederlands)**

Français p. 1 - Nederlands p. 61

CONSTRUCTEUR



Tractors for Life

Siège légal et établissement
GOLDONI S.p.A.

Adresse:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Téléphone: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODÈLES ET VERSIONS



**JOKER 11 DS
JOKER 12 S**

**Modèles avec essieu roues calé
JOKER 11 DS +
JOKER 12 S +**

TABLE DES MATIÈRES

CONSTRUCTEUR

MODÈLES ET VERSIONS	2
---------------------------	---

GÉNÉRALITÉS

INTRODUCTION	5
COMMENT LIRE LE LIVRET	6
Mise à jour du manuel	7
Droits d'auteur	7
Symbole normalisé	8
IDENTIFICATION MACHINE	9
Tableau identification modèles	9
Critères d'identification	9
Décalcomanies	9
Poinçonnage châssis	9
Plaque métallique	10
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	11
Moteur	11
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	11
APRES VENTE	11
Garantie	11
Service	11
Pièces détachées	11

SÉCURITÉ

NORMES DE SECURITÉ	12
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	14
Formation	14
Préparation	14
Fonctionnement	15
Entretien et entreposage	17
Remise en service après hivernage	18
Consignes de sécurité pour le stationnement	18
Danger de renversement	19
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	20
Contrôle de la boulonnerie des roues	20
Tenue de travail	20
Consignes de sécurité pour l'entretien	21
Prévention des incendies	22
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques	22
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible	23
ECOLOGIE	24

Elimination des déchets et produits chimiques	24
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	25
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	25

MODES D'EMPLOI

INFORMATIONS SUR LA MACHINE	26
Usages prévus	26
Description	26
COMMANDES ET INSTRUMENTS	27
Commandes au moteur	27
Gear Stop	27
Commandes aux mancherons	27
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	29
Avant la mise en marche du moteur	29
Mise en marche du moteur	29
Contacteur de démarrage	29
Interrupteur arrêt moteur	30
Arrêt du moteur	30
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	31
Mancherons réglable	31
Arceau de sécurité	33
Manette accélérateur à main	33
Mise en marche de la machine	33
Arrêt de la machine	33
TRANSMISSION	34
Boîte de vitesses	34
Lever de commande boîte de vitesses	34
Lever de commande inverseur	35
Blocage du différentiel	35
Déblocage roues	36
Réglage de la voie	36
PRISE DE FORCE	37
Prise de force (PDF)	37
DISPOSITIF DE REMORQUAGE	38
Crochet d'attelage	38
MASSÉS DE LESTAGE	38
Masses de lestage (option)	38

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	39
DIMENSIONS ET POIDS	40
Tableau Dimensions et Poids machine	40
Moteur	40
ROUES	41

Pneumatiques.....	41
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	41
VITESSE	42
Tableau des Vitesses.....	42
BRUIT ET VIBRATIONS	43
Fiche d'information sur le niveau sonore.....	43
Recommandations a l'utilisateur	43

COUPONS D'ENTRETIEN

Coupons d'entretien périodique.....	46
ENSEMBLE MOTEUR	48
Contrôle niveau huile moteur.....	48
Réservoir à carburant.....	49
Filtre à air à bain d'huile	50
Moteur.....	50
ENSEMBLE TRANSMISSION	51
Carter boîte de vitesses	51
Gear Stop.....	52
Manette accélérateur à main	52
Déblocage roues.....	53
Blocage du différentiel.....	53
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	54
Batterie.....	54
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	55
Lubrifiants d'origine.....	55
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	58

GÉNÉRALITÉS



INSTRUCTIONS ORIGINALES

INTRODUCTION

Le présent manuel contient la description du fonctionnement et les instructions nécessaires pour exécuter correctement les principales opérations d'utilisation, entretien ordinaire et régulier de la machine.

Pour une utilisation pratique ce manuel est divisé en chapitres.

Le présent manuel, en cas de cession ou de vente, doit toujours être remis en même temps que la machine. Au cas où le serait endommagé ou égaré, il faut en redemander une copie au constructeur de la machine ou à l'ancien propriétaire. Le manuel fait partie intégrante de la machine.

La confiance accordée à notre société par le choix de produits portant notre marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir.

Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenserons largement sous forme de performances, productivité et économie.

COMMENT LIRE LE LIVRET



Certains paragraphes de la notice, contenant des informations importantes sur la sécurité ou le fonctionnement, sont mises en évidence d'après le critère suivant :

DANGER
 **Peut être à l'origine d'un danger élevé et occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation.**

ATTENTION
 **Peut occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation**

IMPORTANT
 **Fournit des indications dans le but de ne pas endommager la machine ou provoquer des dégâts.**

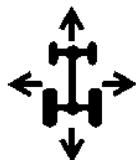
Cette notice remplace Votre guide à l'utilisation et à l'entretien.

Il est conseillé de suivre scrupuleusement les indications fournies et de considérer la notice comme faisant partie intégrante du produit : la conserver à proximité de la machine et la remettre à tout éventuel utilisateur.

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société.

Notre Société se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

En ce qui concerne les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.



Toutes les indications « avant », « arrière », « droite », « gauche » se réfèrent à la position de l'opérateur.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Attention



Environnement



Recyclage



Législation



Informations



Instructions



Contrôle



Nettoyage à l'air comprimé



Réglage



Lubrification



Graissage



Vidange des liquides

Mise à jour du manuel

Les informations, les descriptions et les illustrations contenues dans le manuel reflètent l'état de l'art au moment de la commercialisation de la machine.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, à n'importe quel moment, les modifications éventuelles aux machines pour raisons à caractère technique ou commercial. Ces modifications n'obligent pas le constructeur à intervenir sur les véhicules commercialisés jusqu'à ce moment là, ni à considérer la présente publication inadéquate.

Les intégrations éventuelles que le constructeur retiendra adéquates de fournir par la suite devront être conservées avec le manuel et considérées partie intégrante de celui-ci.

Droits d'auteur

Les droits d'auteur du présent manuel appartiennent au constructeur de la machine. Ce manuel contient des textes, dessins et illustrations de type technique, qui ne peuvent pas être divulgués ou transmis à des tiers, tout ou partiellement, sans l'autorisation écrite du constructeur de la machine.

Symbole normalisé

Un jeu de symboles normalisés a été adopté pour l'utilisation optimale de la machine.

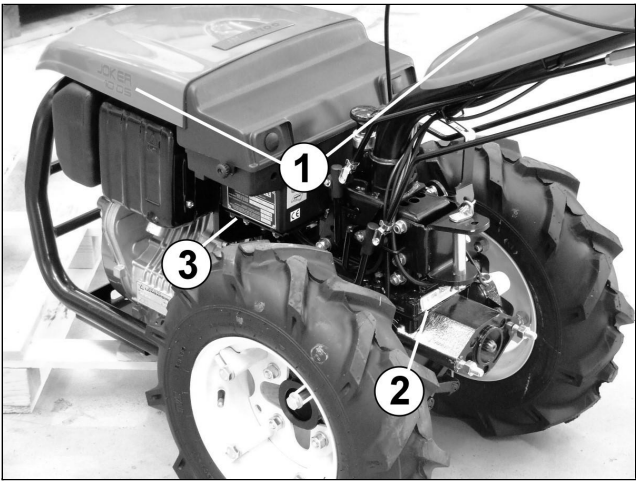
	Filtre hydraulique	installation		Feu de route		Huile
	Feu de croisement			Transmission		Phare de travail
	Blocage différentiel			Feu de stationnement		Prise de force
	Feux de position.			Rotation prise de force		Feux de détresse
	Embrayage			Signal lumineux		Frein de stationnement
	Indicateur de direction			4 Roues motrices		Indicateur de direction remorque
	Arceau abaissée			Avertisseur sonore.		Direction avant
	Charge batterie			Vitesses réduites		Ceintures de sécurité
	Période de travail			Vitesses normales		Point mort
	Niveau carburant			Vitesses rapides		Rotation horaire
	Filtre à carburant			Point mort		Rotation antihoraire
	Préchauffage moteur			Inverseur direction		Ventilation à air
	Filtre à air moteur			Accélérateur rotationnel		Chauffage air
	Pression huile moteur			Accélérateur linéaire		Conditionnement air
	Filtre à huile moteur			Relevage		Essuie-glaces
	Température eau moteur			Relevage - Haut		Essuie-glaces et lave-vitres
	Clapet air			Relevage - Bas		Lave-glace rétroviseur
	Installation hydraulique			Relevage – Flottant		Lave-glace rétroviseur et lave-vitres

IDENTIFICATION MACHINE

Tableau identification modèles

Modèle	Type de machine
JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	KRA1
JOKER 12 S	KR90
JOKER 12 S +	KR90F

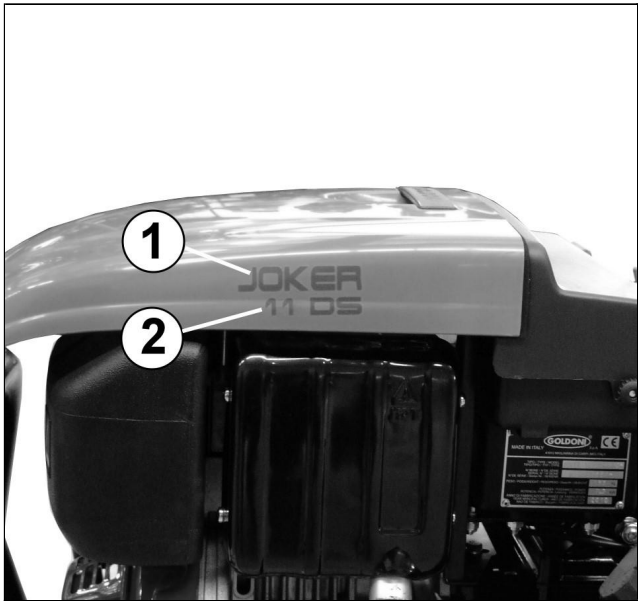
Critères d'identification



La machine est identifiable à travers trois critères:

- ① Décalcomanies.
- ② Poinçonnage sur le châssis.
- ③ Plaque métallique.

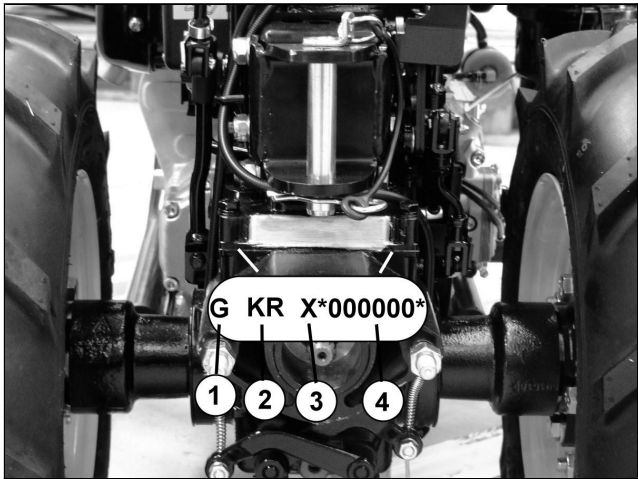
Décalcomanies



Les décalcomanies apposées sur le capot identifient:

- ① Série
- ② Modèle

Poinçonnage châssis



- ① Sigle marque constructeur.
- ② Type de machine
- ③ Série de production
- ④ Numéro de châssis (matricule).

Plaque métallique



La plaque métallique est placée sur le couvercle de la boîte à accessoires.



La plaque signalétique contient les données suivantes:

- ① Marquage CE
- ② Sigle marque constructeur.
- ③ Dénomination commerciale
- ④ Type de machine
- ⑤ Série de production
- ⑥ Numéro de châssis (matricule).
- ⑦ Poids avec roues std et fraise
- ⑧ Puissance en Kw suivant la SAE J 1349
Honda GX 340
- ⑧ Puissance en Kw suivant la 80/1296/EC -
ISO 1585
Lombardini 15LD 400
- ⑨ Année de production

Pour trouver le certificat de conformité CE de la machine que vous venez d'acheter, recherchez le "Type Machine" ④ sur la plaque métallique et comparez-la avec la valeur de "Machine Type" des divers certificats présents.

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

La machine est composée d'une série de composants principaux identifiables par des plaques métalliques et/ou par poinçonnage.

Moteur

Plaque métallique moteur et poinçonnage moteur.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Certificat de conformité sont à la fin du manuel.

APRES VENTE

Garantie

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Service

Adressez-vous au réseau de vente extérieur AUTORISÉ



Le Service Après Vente met à disposition du personnel spécialisé habilité à intervenir sur nos produits. C'est l'unique Service autorisé à intervenir sur le produit sous garantie.

L'utilisation de Pièces détachées d'Origine et l'exécution correcte des coupons d'entretien dans les délais prescrits permettent de maintenir les qualités de la machine inaltérées dans le temps et donnent droit à la GARANTIE sur le produit pendant la période prévue.

Pièces détachées



Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées en précisant le **Modèle, la série et le numéro de la machine**, poinçonnés sur la plaque.

SÉCURITÉ

 **ATTENTION**
Une utilisation correcte de la machine, le respect scrupuleux des normes indiquées ici et l'application rigoureuses de toutes les précautions pour prévenir toute situation de danger sont la meilleure manière pour éviter le risque d'accidents ou de blessures, feront mieux fonctionner et plus longtemps la machine et réduiront au minimum les pannes.

 **ATTENTION**
GOLDONI S.p.A. décline toute responsabilité objective et subjective, au cas où les normes comportementales rappelées dans le manuel ne seraient pas appliquées et respectées.

NORMES DE SECURITÉ

 **DANGER**
Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents. Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité:

 **IMPORTANT**
Le non respect des normes dégage notre Société de toute responsabilité.

 **DANGER**
Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur.

 **DANGER**
Vérifier que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) sont bien protégées.

 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.

 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.

 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.

 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

 **DANGER**
La machine doit être utilisée par un seul opérateur.
Ne jamais utiliser la machine pour transporter des personnes, animaux ou objets.

 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.

 **ATTENTION**
Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.

 **ATTENTION**
Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.

 **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé

d'allumage:

**ATTENTION**

Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.

**ATTENTION**

Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.

**ATTENTION**

Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board

**ATTENTION**

Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

**ATTENTION**

L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.

**IMPORTANT**

Respecter les prescriptions du code de la route.

**IMPORTANT**

Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.

**IMPORTANT**

Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

**DANGER**

Ne pas ingérer combustibles / lubrifiants / fluides. En cas de contact accidentel avec les yeux, laver abondamment à l'eau la partie touchée.

**ATTENTION**

Eviter les contacts prolongés de la peau avec les combustibles / lubrifiants / fluides, car ils pourraient créer des irritations à la peau ou autres syndromes.

**ATTENTION**

Utiliser le tracteur avec des équipements traînés et/ou portés, ou avec la remorque, seulement après avoir lu et suivi attentivement les instructions contenues dans les manuels d'utilisation et d'entretien.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Formation

- Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel autorisé, instruit et ayant reçu une formation adéquate. L'opérateur préposé, après avoir lu et assimilé les instructions contenues dans ce manuel, doit se préparer de manière suffisante à l'utilisation correcte de la machine. Il est recommandé à l'utilisateur de contacter le constructeur en cas de doute sur l'utilisation de la machine et sur l'interprétation du présent manuel.
- La machine n'est pas indiquée pour être utilisée dans d'autres secteurs que celui agricole et forestier. Un usage différent de celui spécifié est considéré impropre.
- Ne jamais permettre l'utilisation de la machine aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions. Les normes locales peuvent imposer des limites d'âge de l'opérateur.
- Ne utiliser la machine en cas de fatigue, maladie ou sous l'effet d'alcool, médicaments ou drogues.
- Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur sont responsables des accidents ou des risques causés aux tiers ou à leurs biens.
- Le manuel doit toujours être à portée de main, de manière à pouvoir être consulté rapidement. Au cas où il serait égaré ou endommagé, il faudra en demander une copie au constructeur.

Les principales raisons d'une perte de contrôle sont:

- traction des roues insuffisante ;
- vitesse de marche excessive ;
- le type de machine n'est pas adapté à la tâche ;
- méconnaissance de l'effet des conditions du sol, en particulier sur les pentes ;

Préparation

- Vérifier avec attention la machine avec chaque mise en service
- Les décalcomanies apposées sur la machine fournissent une série d'indications importantes : leur observation est importante pour votre sécurité.
- Vérifier le bon état des décalcomanies de sécurité. Si les décalcomanies sont détériorées, il faut les remplacer par d'autres d'origine demandées au constructeur et apposées dans la position indiquée par le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Une quelconque modification arbitraire apportée à cette machine dégage le constructeur de toute responsabilité pour dommages ou blessures causés aux opérateurs, tiers et biens.
- Le constructeur ne peut pas prévoir toute utilisation impropre raisonnablement imprévisible pouvant être à l'origine d'un danger potentiel.
- Porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Ne pas travailler avec la machine les pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- Contrôler soigneusement la zone où vous devez utiliser la machine.
- **ATTENTION** - Le carburant est

hautement inflammable.

- Conserver le carburant dans des récipients spéciaux prévus pour cet usage.
- Effectuer le ravitaillement uniquement en plein air et ne pas fumer pendant l'opération.
Pour éviter tout risque d'incendie de la machine, contrôler régulièrement le tube du carburant et le remplacer quand sa détérioration pourrait compromettre la tenue.
- Effectuer le ravitaillement avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir, ni ravitailler en carburant quand le moteur est allumé ou chaud.
- En cas de fuite de carburant, sans allumer le moteur, éloigner la machine de la zone de la fuite et éviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs du carburant ne se sont pas évaporées.
- Revisser solidement les bouchons sur le réservoir et les récipients.
- Changer les silencieux défectueux.
- Tenir la machine propre de toute matière (déchets, outils, objets divers) qui pourraient endommager son fonctionnement ou causer des blessures à l'opérateur.

Fonctionnement

- Ne pas allumer le moteur dans des espaces fermés où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Travailler seulement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Avant de démarrer le moteur, débrayer toutes les PDF, mettre la boîte de vitesses et l'inverseur au point mort et ne PAS appuyer sur le levier du Gear Stop.
- Prendre toutes les précautions lors de l'inversion du sens de marche ou en tirant la machine vers soi.
- Avant toute utilisation, contrôler que les systèmes de sécurité fonctionnent correctement. Ne pas commencer le travail s'ils ne fonctionnent pas correctement.
- Il est absolument interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité. Les modifications éventuelles de la machine pourraient provoquer de problèmes de sécurité. Dans ce cas l'utilisateur sera seul responsable des accidents éventuels.
- Après chaque réglage ou rotation des mancherons, s'assurer que les systèmes de sécurité répondent pleinement à leur fonction.
- S'il faut traverser une forte pente avec la machine, consulter le paragraphe : Danger de retournement.

Ne pas oublier qu'il n'existe pas de pentes sûres. La marche sur pentes herbeuses exige beaucoup d'attention. Pour prévenir le retournement:

- pendant la marche sur les pentes, éviter les départs ou arrêts brusques;

- embrayer lentement, toujours tenir la machine avec une vitesse engagée, surtout en descente;
- rouler à basse vitesse sur les pentes et dans les virages serrés;
- faire attention aux bosses, trous et autres risques cachés;
- prêter l'attention maximale quand on doit travailler perpendiculaire à la pente.

Prendre toutes les précautions quand on traîne des charges ou on utilise des charges lourdes:

- se limiter aux charges que l'on peut contrôler en toute sécurité;
- ne pas tourner brusquement;
- prendre toutes les précautions quand on fait marche arrière;
- utiliser des contrepoids ou des masses sur les roues pour augmenter la stabilité.
- Attention au trafic pendant la traversée ou en longeant les routes.
- Ne permettre à personne d'être près de la machine quand elle est en marche.
- Ne jamais actionner la machine avec les protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité à leur place.
- Ne pas changer les enregistrements du régulateur du moteur, ni emballer le moteur. En actionnant le moteur à une vitesse excessive on peut augmenter le danger de blessures aux personnes.

Avant de quitter le poste de l'opérateur:

- débrayer la transmission des outils éventuels et les abaisser;
- mettre au point mort;
- éteindre le moteur.

Débrayer la transmission aux outils, éteindre le moteur, débrancher les fils de la bougie et

si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage

- avant d'éliminer les blocages;
- avant de contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur la machine;
- après avoir heurté contre un obstacle. Contrôler la machine pour constater la présence de dégâts et effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser les outils;
- si la machine commence à vibrer de manière anormale (contrôler immédiatement).

- Débrayer la transmission aux outils pendant le transport ou quand ils ne sont pas utilisés.

Eteindre le moteur et débrayer la transmission à l'outil:

- avant un ravitaillement de carburant;
- avant d'effectuer le réglage de l'outil.
- Mettre le moteur au ralenti avant de l'arrêter. Si le moteur est doté d'un robinet d'arrêt, couper l'arrivée du carburant à la fin du travail.
- Lire, comprendre et respecter toutes les instructions présentes sur le manuel et sur la machine avant le démarrage.
- Contrôler la machine avant tout travail. Réparer ou remplacer uniquement avec des pièces de rechange d'origine les pièces endommagées, très usées ou manquantes. Effectuer tous les réglages nécessaires avant le travail.
- Vérifier que toutes les transmissions sont au point mort avant de démarrer le moteur.
- Démarrer le moteur avec précaution, en tenant les pieds loin des outils.
- Arrêter la machine si des personnes

entrent dans la zone de travail.

- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.
- Attention à proximité des angles morts, buissons, arbres ou autres objets pouvant gêner la vue.
- Utiliser uniquement des accessoires et des outils conseillés par le producteur de la machine. Maintenir les décalcomanies de sécurité visibles lors du montage d'accessoires et d'outils. La Notice d'Instructions de l'accessoire ou de l'outil doit être lue dans son intégralité en respectant les consignes sur la sécurité.
- Ne pas actionner la machine sous l'effet de médicaments, alcool ou de drogues.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Ne pas porter de casque pour écouter la radio ou de la musique. La sécurité de l'entretien et du fonctionnement exige la plus grande attention.

Entretien et entreposage

- Maintenir parfaitement serrés les écrous, boulons et vis pour être certains que la machine travaille en toute sécurité.
- Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un environnement où les vapeurs peuvent atteindre des flammes libres ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Pour réduire le danger d'incendie, maintenir le moteur, silencieux, local batterie et zone de stockage du carburant propres, sans herbe, feuilles ou graisse.
- Par sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le réservoir à carburant doit être vidangé, faire l'opération en plein air.
- Quand la machine doit être stationnée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaisser l'outil si on n'utilise pas un blocage mécanique positif.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.

Remise en service après hivernage

Avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, vous devez procéder comme suit:

- Vérifier que la machine n'a pas de dommages.
- Vérifier que la mécanique ne doit être en bon état et pas rouillés.
- Bien lubrifier toutes les pièces mobiles.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifier le niveau d'huile de la transmission.
- Vérifier que toutes les protections est correctement positionné.

Consignes de sécurité pour le stationnement

- Arrêter la machine sur une surface plane, pas en pente. Eventuellement utiliser une cale.
- Débrayer la PDM et arrêter les outils.
- Déposer les outils sur le sol.
- Eteindre le moteur et si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage:
- Attendre l'arrêt du moteur et de toutes les parties en mouvement avant de quitter le poste de conduite.
- Fermer le robinet d'arrêt du carburant si la machine en est équipée.

Danger de renversement



Les pentes sont une des causes importantes d'accident par perte du contrôle et retournement, pouvant provoquer des blessures graves et même mortelles. Toutes les opérations sur les terrains en pente exigent beaucoup de prudence.

- Eviter de travailler sur un terrain boueux ou instable.
- Ne pas travailler sur les pentes excessivement raides.
- Prendre toutes les précautions sur les pentes
- Contrôler d'avoir toujours des points d'appui sur les pentes.
- Travailler toujours le sol transversalement par rapport à la pente, jamais en montée ou en descente.
- Attention à la présence de trous, fossés, bosses, cailloux ou autres objets cachés. Un sol irrégulier peut faire basculer la machine. L'herbe haute peut cacher des obstacles.
- Faire très attention sur l'herbe mouillée : Les pneumatiques peuvent perdre de l'adhérence sur les pentes même si les freins fonctionnent correctement.
- Choisir une vitesse basse de manière à ne pas devoir changer ou s'arrêter sur la pente.
- Tenir toujours la vitesse engagée en descente sur une pente longue. Ne

jamais affronter une pente avec la machine au point mort.

- Sur les pentes, éviter les départs, arrêts ou virages. Si les pneumatiques perdent de l'adhérence, débrayer la PDF et descendre lentement en ligne droite le long de la pente.
- Tous les mouvements sur une pente doivent être lents et graduels. Eviter les changements brusques de vitesse ou de direction pouvant provoquer le retournement de la machine.
- Faire très attention dans l'utilisation de la machine près de ravins, fossés, berges, bassins ou cours d'eau. La machine peut se retourner brusquement si une roue dépasse le bord ou si le bord cède. Laisser une marge de sécurité entre la machine et la probabilité de risque.
- Le danger de retournement augmente fortement si les pneumatiques sont à voie étroite et que l'on roule à haute vitesse.
- Suivre les recommandations du producteur pour les masses ou les contrepoids pour augmenter la stabilité quand on travaille sur des pentes ou que l'on utilise des outillages avant ou arrière. Enlever les masses de lestage quand elles ne sont pas nécessaires.



ATTENTION

Cette liste est incomplète

Ne pas utiliser le tracteur s'il ya un risque de renversement

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement

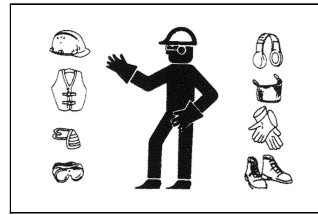


- L'emprisonnement dans un arbre moteur en rotation peut provoquer des blessures graves ou mortelles.
- Ne pas porter de vêtements flottants.
- Avant de s'approcher de l'arbre de la PDF, éteindre le moteur et s'assurer que l'arbre est arrêté.

Contrôle de la boulonnerie des roues

- Si la boulonnerie des roues n'est pas bien serrée, un accident peut se vérifier avec des lésions graves.
- Contrôler souvent le serrage de la boulonnerie des roues pendant les 100 premières heures de fonctionnement.
- La boulonnerie des roues doit être serrée au couple spécifié avec la procédure correcte chaque fois qu'elle est dévissée.

Tenue de travail



- Porter toujours des vêtements et des équipements appropriés aux conditions de travail.
- Les équipements indispensables:
 - lunettes de sécurité ou lunettes de sécurité à protection latérale
 - un casque quand on travaille avec la machine
 - des gants de protections (en néoprène pour produits chimiques, en cuir pour travaux lourds)
 - coiffes de protection ou bouchons d'oreilles
 - appareil respiratoire ou masque filtrant
 - vêtements imperméables et ajustés
 - vêtements réfléchissants
 - chaussures de sécurité

Consignes de sécurité pour l'entretien



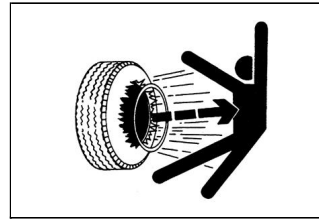
- Les seules interventions autorisées sont celles indiquées dans le chapitre **ENTRETIEN**. Toute autre opération doit être effectuée dans les ateliers autorisés. Faire référence au revendeur pour connaître les centres agréés
- L'entretien ordinaire de la machine ne peut être effectué que par des adultes qualifiés et expérimentés. Bien comprendre la procédure avant d'entreprendre un travail d'entretien.
- Ne jamais placer la machine en marche dans un local fermé où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Maintenir parfaitement serrés les écrous et boulons, pour être certains que la machine travaille en conditions de sécurité.
- Ne jamais modifier les dispositifs de protection. Contrôler régulièrement leur fonctionnement.
- Eviter d'accumuler l'herbe, les feuilles ou autres déchets sur la machine. Récupérer l'huile ou le carburant renversés et enlever tout déchet imbibé de carburant. Laisser refroidir la machine avant l'entreposage.
- Ne jamais effectuer de réglages ou de réparations avec le moteur allumé. Attendre que tous les mouvements sur la machine soient arrêtés avant d'effectuer les réglages, nettoyages ou réparations.

- Remplacer les décalcomanies des instructions de sécurité, si endommagées.
- Tenir les mains, pieds, vêtements, bijoux et cheveux loin des parties en mouvement et des leviers de commande pour éviter qu'ils ne s'y accrochent.
- Se servir de supports sûrs pour les éléments de la machine qui doivent être soulevés pour l'entretien. Utiliser des chevalets ou bloquer les verrous de service pour soutenir les composants si nécessaire.
- Enlever le fil de la bougie (moteurs à essence) avant de commencer les réparations. et si présente le démarrage électrique, débrancher la batterie, d'abord la borne négative, puis la borne positive. Remettre d'abord la borne positive, puis la borne négative.
- Avant tout entretien sur la machine ou sur les outils, décharger soigneusement la pression de tous les composants à accumulation d'énergie, par ex. les composants hydrauliques ou les ressorts.
- Maintenir toutes les pièces en bonnes conditions et installées correctement. Réparer immédiatement tout dégât. Remplacer les pièces cassées ou usées.
- Charger les batteries dans une zone ouverte et bien ventilée, loin des étincelles. Débrancher le chargeur de batterie avant de le brancher ou de le débrancher de la batterie. Porter des vêtements de protection et utiliser des outils isolés.

Prévention des incendies

- Enlever l'herbe et les déchets du compartiment moteur et autour du pot d'échappement avant et après l'utilisation de la machine.
- Toujours fermer le robinet du carburant, si prévu, avant d'entreposer ou de transporter la machine.
- Ne pas garer la machine près de flammes libres ou des sources d'allumage, tels que réchaud ou chaudière.
- Contrôler souvent que les lignes du carburant, le réservoir, le bouchon et les raccords n'ont pas de fissures ou de fuites. Remplacer si nécessaire.
- Ne jamais remiser la machine avec du combustible dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme libre ou une étincelle.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un quelconque local fermé.

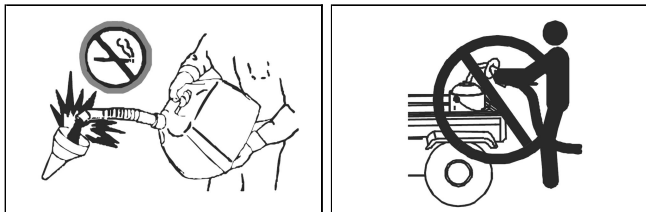
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques



La séparation explosive de parties du pneumatique et de la jante peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

- Ne jamais essayer de monter un pneumatique avec des équipements ou sans une expérience appropriée pour ce travail.
- Toujours maintenir la pression correcte du pneumatique. Ne pas gonfler les pneumatiques à une pression supérieure à celle recommandée. Ne pas souder ni chauffer un ensemble de roue et pneumatique monté. La chaleur peut provoquer une augmentation de la pression de l'air et l'explosion du pneumatique. La soudure peut affaiblir la structure ou déformer la roue.
- Lors du gonflage des pneumatiques, utiliser un mandrin et un tuyau de rallonge assez long permettant à l'opérateur de se placer à côté et NON PAS en face du pneumatique ou sur celui-ci.
- Contrôler les pneumatiques pour vérifier la pression, la présence de coupures, bulles, jantes endommagées ou écrous et boulons manquant ou desserrés.

Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible



Pour éviter les blessures aux personnes ou les dégâts aux biens, manipuler le carburant avec précaution. Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives.

- Eteindre cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'allumage.
- Utiliser uniquement des récipients portables non métalliques pour le carburant. Si on utilise un entonnoir, vérifier qu'il soit en plastique et ne contienne pas de crêpines ou de filtres.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou ajouter du carburant quand le moteur est allumé. Laisser refroidir le moteur avant le ravitaillement.
- Ne jamais ajouter de carburant ou le vidanger de la machine dans un local fermé. Placer la machine en plein air ou prévoir une ventilation appropriée.
- Récupérer immédiatement le carburant versé. Si le carburant est renversé sur les vêtements, les changer immédiatement. Si le carburant est renversé près de la machine, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais déplacer la machine de la zone de fuite. Eviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas complètement dissipées.
- Ne jamais conserver la machine ou le récipient à carburant là où il y a des flammes libres, étincelles ou flamme pilote, comme par ex. sur un réchaud

ou autres appareils.

- Prévenir les incendies et les explosions provoquées par des décharges d'électricité statique. La décharge d'électricité statique peut allumer les vapeurs dans un récipient à carburant sans mise à la terre.
- Ne jamais remplir les récipients à l'intérieur d'un véhicule, sur une remorque ou une plate-forme revêtus de plastique. Avant le ravitaillement toujours poser les récipients sur le sol, loin du véhicule.
- Enlever de la remorque les appareillages qui utilisent le carburant et les ravitailler au sol. Si cela n'est pas possible, ravitailler ces appareils avec un récipient portable, à la place de la pompe à carburant.
- Maintenir la buse de la pompe en contact continu avec le rebord du réservoir ou du goulot du récipient jusqu'à la fin du ravitaillement. Ne pas utiliser un dispositif de blocage-ouverture de la buse.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir. Remettre le bouchon sur le réservoir et serrer à fond.
- Après usage, remettre et serrer tous les bouchons des récipients du carburant.
- Pour les moteurs à essence, ne pas utiliser d'essence au méthanol.

Le méthanol est dangereux pour la santé et l'environnement.

ECOLOGIE



La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.



Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.



Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Elimination des déchets et produits chimiques

Les déchets des produits tels l'huile usagée, le carburant, le liquide de refroidissement, le liquide des freins et les batteries peuvent être dangereux pour l'environnement et les personnes:

- Ne jamais utiliser de récipients à boisson pour les déchets liquides: quelqu'un pourrait les boire.
- S'adresser au Centre de Recyclage local ou au revendeur agréé pour savoir comment recycler ou éliminer les déchets.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est dotée des dispositifs de sécurité suivant.

- Dispositif d'interdiction enclenchement dernière marche arrière quand la machine est utilisée dans le sens de marche de fraisage ou labourage.
Le dispositif est nécessaire parce que ce vitesse serait de dépasser les limites autorisées par la directive 2006/42 machines.
- Dispositif d'interdiction enclenchement marche arrière quand la PDF est engagée.
- Dispositif Gear Stop de débrayage en cas de relâchement accidentel des mancherons

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



DANGER

Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.



IMPORTANT

Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.



IMPORTANT

Certains composants de la machine peuvent être accompagnés de décalcomanies de sécurité spécifiques du constructeur.

MODES D'EMPLOI

INFORMATIONS SUR LA MACHINE

Usages prévus

Le motoculteur est une machine agricole automotrice à un seul essieu, équipée d'un ensemble rotatif pour la préparation du sol.

Ces machines sont utilisées pour effectuer les travaux de préparation du sol (rupture couverture herbeuse, élimination mécaniques des infestant, fraisage superficiel) dans les lieux où le tracteur n'arrive pas avec des outils plus volumineux ; ils sont donc utilisés sur de petites surfaces, les travaux de finition, entre les rangées des vergers, sur les bords des fossés, en environnement restreints (les serres).

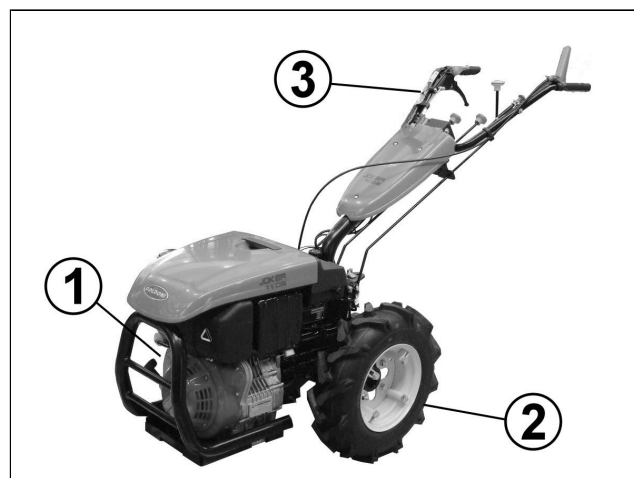
La machine est constitué d'un châssis portant, sur lequel est installé un moteur à explosion qui entraîne les roues, une prise de force à laquelle est généralement reliée une fraise à arbre horizontal, mais à laquelle peuvent être attelés d'autres outils (fraises à neige, barres de fauchage, etc.).

La machine est commandée par un opérateur au sol qui suit le mouvement et la conduit grâce à un guidon (les mancherons), sur lesquels sont placés la plupart des commandes.



Tout usage de la machine différent de ceux indiqués ci-dessus est à considérer non autorisé et dangereux.

Description



- ① Moteur
- ② Roues motrices
- ③ Mancherons

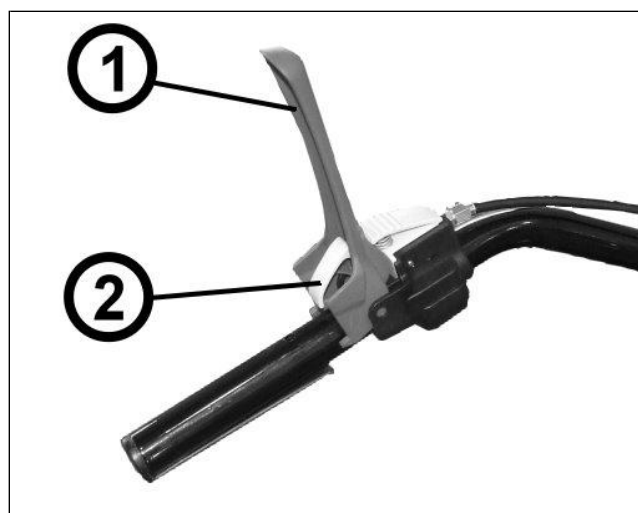
COMMANDES ET INSTRUMENTS

Commandes au moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Gear Stop



Le Gear Stop est un système de sécurité composé de deux leviers à actionner en séquence.

Pour abaisser le levier ① débloquer le levier de sécurité ②.

En position relâchée, avec levier soulevé, l'embrayage est débrayé et le motoculteur est arrêté et si le moteur est allumé, il ne s'éteint pas. En position de travail, avec levier abaissé, l'embrayage est engagé et le motoculteur est solidaire de la boîte de vitesses et de la prise de force, si elle est enclenchée.

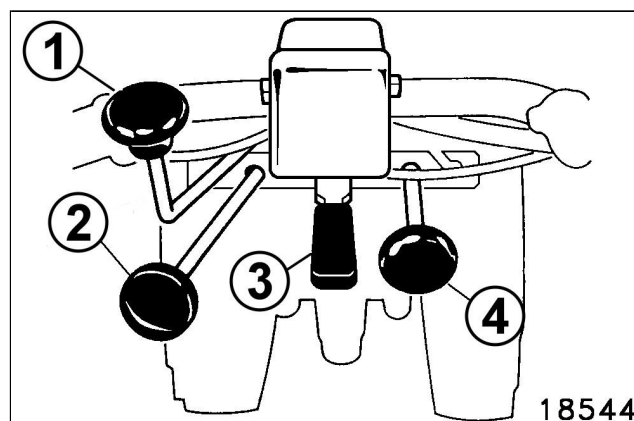
Le relâchement accidentel des mancherons ou du Gear Stop permet le débrayage de l'embrayage, ce qui provoque l'arrêt du mouvement du motoculteur.



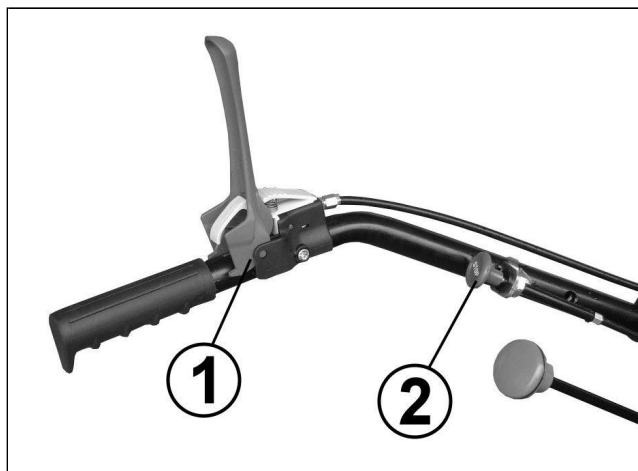
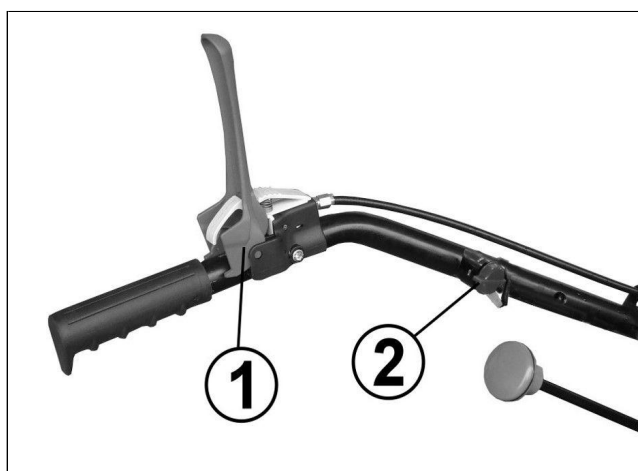
ATTENTION

Le fonctionnement de la GS devrait toujours être effectuée de façon progressive afin d'éviter les manœuvres trop rapide.

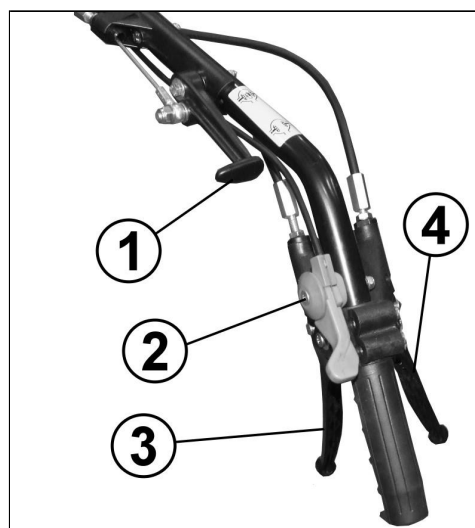
Commandes aux mancherons



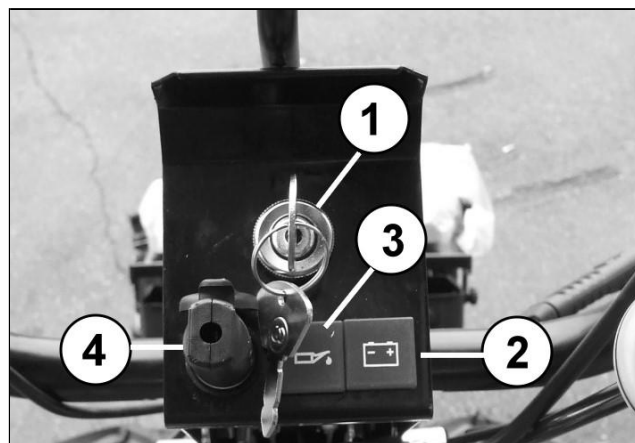
- ① Commande arbre prise de force
- ② Levier inverseur : sélection avant, point mort, arrière.
- ③ Levier débloqué vertical mancherons
- ④ Sélecteur de vitesses

MANCHERON GAUCHE**Modèle Diesel****Modèle Essence**

- ① Levier Gear Stop
- ② Interrupteur arrêt moteur

MANCHERON DROITE

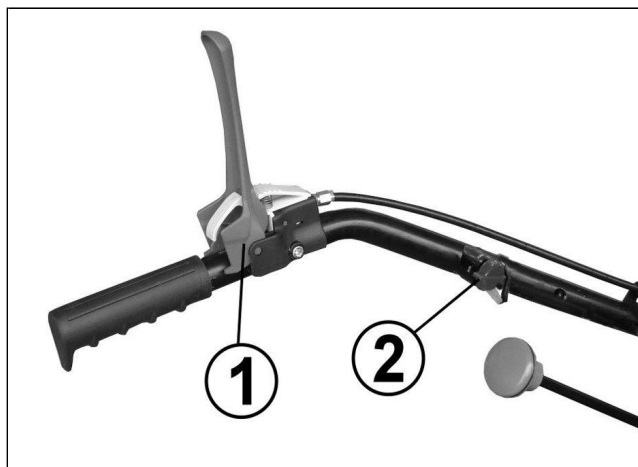
- ① Levier blocage différentiel
- ② Manette accélérateur à main.
- ③ Levier déblocage roues
- ④ Levier déblocage rotation mancherons



- ① Contacteur de démarrage
- ② Témoin rouge charge batterie.
- ③ Témoin pression huile moteur.
- ④ Prise 1 pôle 12V

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

Avant la mise en marche du moteur



Pour le démarrage du moteur, il est conseillé de mettre la boîte de vitesses au point mort, la PDF et l'inverseur en laissant le levier du Gear Stop ① soulevé, de manière à débrayer. Placer l'interrupteur d'arrêt moteur rouge ② sur la position ON

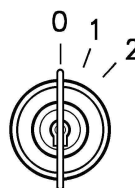
Mise en marche du moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

IMPORTANT
 Suivre attentivement les instructions pour démarrer le moteur avec le lancement.

Contacteur de démarrage



D00279

- Insérer la clé et la tourner de la manière suivante:

Position 0

Aucun circuit sous tension.

Position 1

Introduire la clé et la tourner dans le sens horaire sur la première position (le circuit électrique est mis sous tension).

Position 2

Mise en marche du moteur.

Chaque tentative de démarrage doit durer au maximum quelques secondes.

Laisser passer au moins 20 secondes entre une tentative de démarrage et l'autre de manière à éviter de décharger trop rapidement la batterie et d'endommager le démarreur.

ATTENTION
 **Ne pas prolonger l'engagement du démarreur quand le moteur est déjà en marche.**

Les dommages éventuels causés au démarreur à la suite de l'inobservation de ces consignes ne seront pas reconnus en garantie.

Après la mise en marche du moteur:

- Relâcher la clé qui revient automatiquement dans la position de fonctionnement

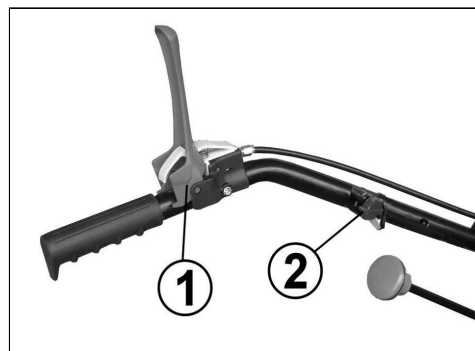
Interrupteur arrêt moteur



L'interrupteur arrêt moteur se trouve sur le mancheron gauche, il est de couleur rouge et il est possible de le tourner sur la position ON d'allumage du moteur ou deux positions OFF d'arrêt du moteur.

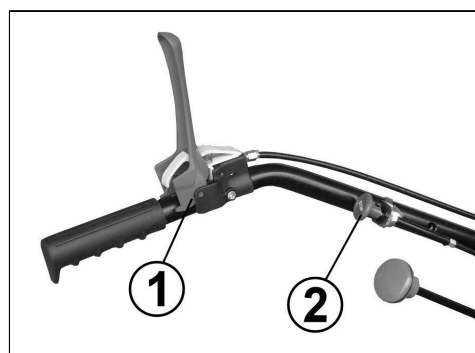
Arrêt du moteur

Modèle Essence



Avant d'arrêter le moteur, le levier du Gear Stop ① doit être soulevé de manière à débrayer la machine ; mettre le moteur au ralenti, placer le levier de changement de vitesses au point mort, si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force et placer l'interrupteur d'arrêt moteur rouge ② dans une quelconque des deux positions OFF.

Modèle Diesel

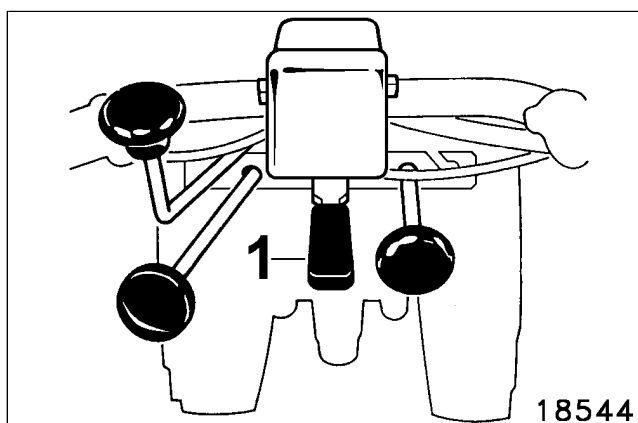


- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.
- S'il est présent, placer le contacteur de démarrage en position 0
- Tirer le pommeau Interrupteur arrêt moteur

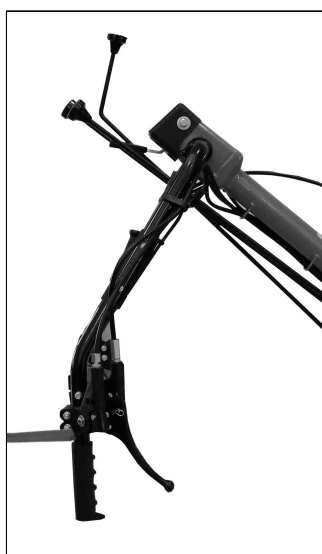
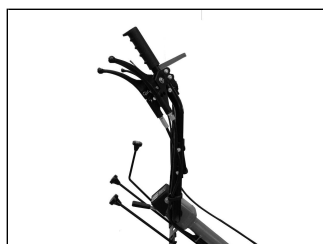
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE

Mancherons réglable

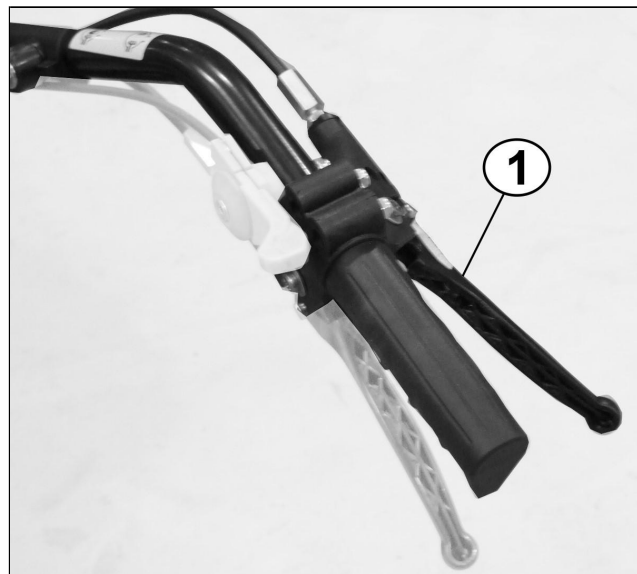
⚠ IMPORTANT
 Pour éviter accidents et situations de danger, tous les réglages de la machine doivent être exécutés exclusivement avec la machine éteinte. Les réglages doivent toujours être effectués suivant ce qui est reporté dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien.



Les mancherons de conduite sont réglables tant à la verticale grâce au levier ①.



Le réglage verticale permet 9 positions de travail.

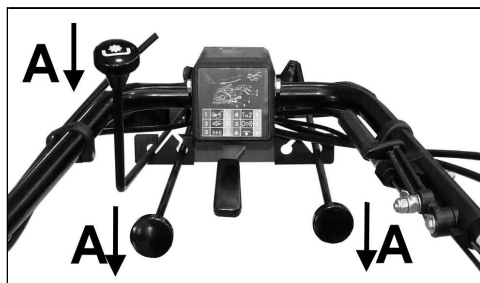
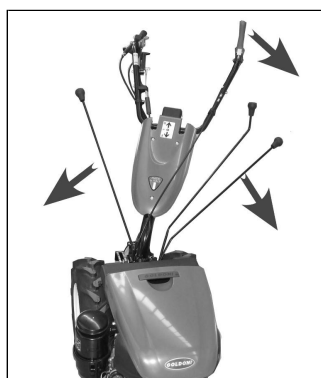
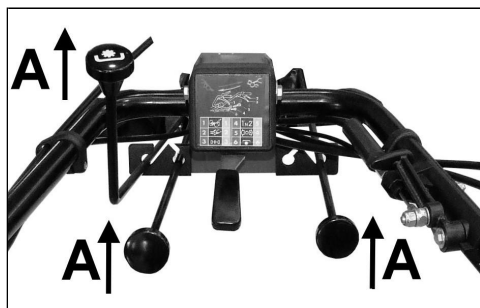


Les mancherons de conduite sont réglables à l'horizontale avec le levier ①.



La rotation horizontale permet 3 positions en condition de fraisage et 3 positions en conditions de fauchage.

! IMPORTANT La rotation à 180° des mancherons doit être faite dans le sens horaire en enlevant d'abord les guidons **A** qu'il faudra remettre inversées une fois la rotation effectuée.



! IMPORTANT Quant les mancherons sont tournés dans le sens fauchage à position normale (sens de fraisage), s'assurer que les systèmes de sécurité, et précisément l'axe d'interdiction d'engagement de la prise de force en marche arrière et l'engagement de la marche arrière avec la prise force insérée, fonctionnent correctement.



Arceau de sécurité

La machine est dotée d'un capot avant pour protéger le moteur contre les chocs.



Manette accélérateur à main



Le levier de l'accélérateur à main se trouve dans la zone avant droite de la machine.
Augmenter et diminuer le nombre de tours de la machine en agissant graduellement sur le levier

Mise en marche de la machine

! DANGER
Appuyer brusquement sur le levier du Gear Stop peut provoquer une réaction dangereuse de la machine.

! IMPORTANT
Avant de commencer la marche, se familiariser avec les principales commandes de la machine; transmission, Prise de force, blocage différentiel, la commande arrêt moteur et le Gear Stop.

! IMPORTANT
Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Choisir le rapport de transmission (voir chapitre Boîte de vitesses).
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif
- Accélérer progressivement le moteur.

Arrêt de la machine

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.

TRANSMISSION

Boîte de vitesses

La machine est composée d'une transmission formée d'une boîte de vitesses, prise de force et inverseur, chacun commandé par un levier.

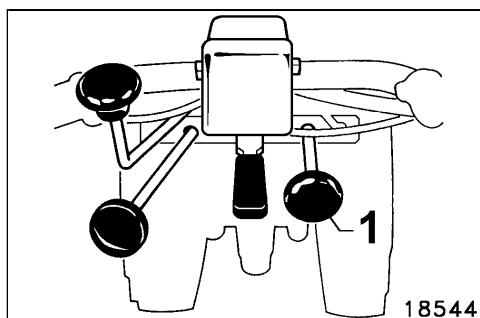
La vitesse de marche doit être choisie en fonction du type de :

- Travail à effectuer.
- Équipement utilisé .
- Sol.



Pour plus de détails consulter la section **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Levier de commande boîte de vitesses



① Le levier peut prendre quatre positions (en plus de la position de point mort):

- 2** Deuxième vitesse.
- N** Point mort
- 1** Première vitesse.
- N** Point mort
- 3** Troisième vitesse.
- N** Point mort
- 4** Quatrième vitesse.



Les sélections ne sont pas synchronisées.
Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

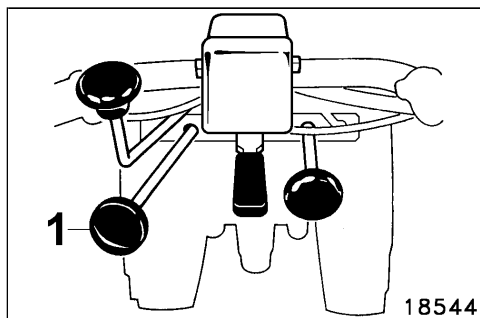
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Sélectionner la gamme désirée.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif



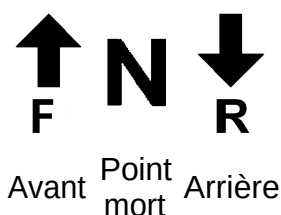
ATTENTION

L'engagement de la marche arrière et/ou celui de la marche avant, doivent TOUJOURS être effectué avec le moteur au ralenti et avec les roues de la machine arrêtées.

Levier de commande inverseur



- ① Le levier peut prendre deux positions (plus la position de point mort) :



Les sélections ne sont pas synchronisées. Pour sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière il faut:

- Relâcher le levier du Gear Stop
- Arrêter la machine.
- Sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif

ATTENTION Si vous avez besoin d'utiliser le PDF avec la machine arrêtée maintenez le levier de vitesses à la position neutre et la position du inverseur vers l'avant. L'inverseur en position neutre détache le PDF.

Blocage du différentiel

DANGER Le blocage du différentiel enclenché empêche la machine de braquer.

IMPORTANT Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

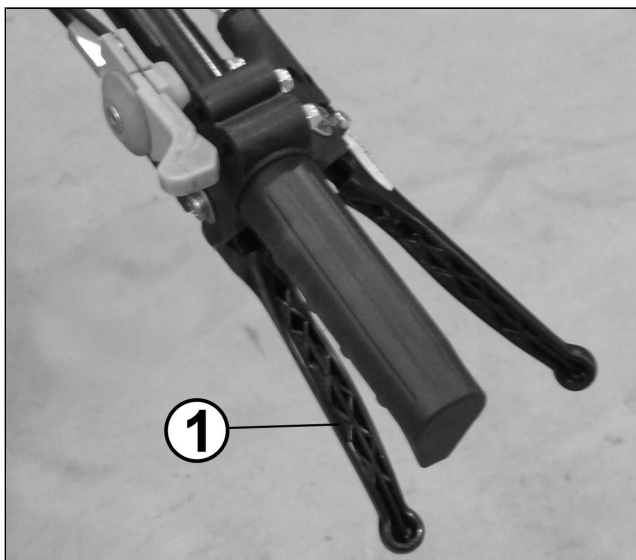


Le tracteur est doté d'un blocage de différentiel, de type mécanique, sur les deux essieux. L'utilisation est conseillée en cas de labour si une des deux roues motrices se trouve en conditions de faible adhérence (terrain boueux, accidenté, glissant).

Le blocage du différentiel est à commande mécanique au moyen du levier. Le déblocage a lieu en relâchant le levier.

Pour utiliser d'une manière avantageuse le dispositif, enclencher le blocage du différentiel avant que les roues ne commencent à patiner. Ne pas enclencher le blocage quand une roue est déjà en train de patiner.

Débloccage roues



Pour permettre le déplacement de la machine quand le moteur est éteint, il est possible de bloquer les roues au moyen du levier ①

Réglage de la voie



Possibilité de changer la voie des roues en déplaçant le disque roue sur la flasque elle-même.

• Modèles avec essieu roues calé



Le réglage de la voie s'effectue en intervenant sur la vis ①

PRISE DE FORCE

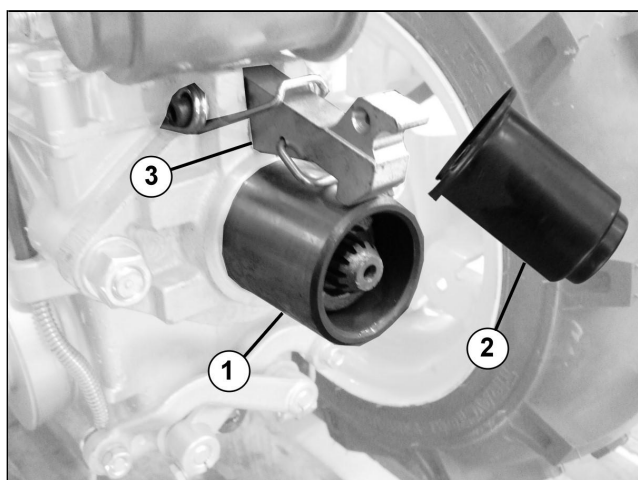
Prise de force (PDF)

ATTENTION
 quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le levier de sélection du mode de position dans la position Neutre ou Indépendante (suivant le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.

ATTENTION
 Ne pas enlever ou endommager la protection en tôle.

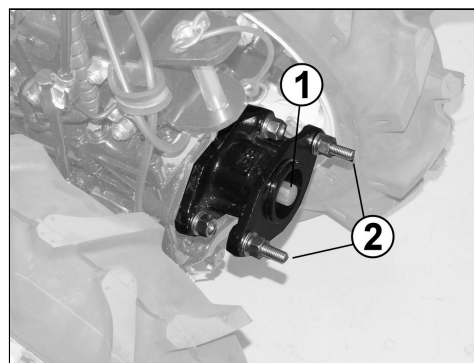
ATTENTION
 Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

TYPE : ATTELAGE RAPIDE

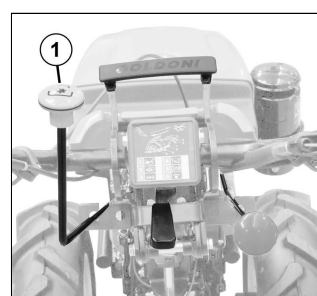


- ① Prise de force
- ② Protection arbre prise de force.
- ③ Levier accrochage équipements

TYPE : ATTELAGE FIXE



- ① Prise de force
- ② Boulons accrochage équipements.



L'engagement de la prise de force se fait avec le

levier ① de la prise de force  et quand la machine est arrêtée avec le Gear Stop soulevé. Le tracteur est doté d'une prise de force arrière en mesure d'opérer en deux modes :

- **Indépendant.**

Profil 20x17 DIN 5482

Tours du moteur / mn	Tours de la PDF / mn	Rapport
3.600	923	3,9

Rotation : horaire.

IMPORTANT
 Le motoculteur est doté d'un dispositif de sécurité qui empêche de passer la marche arrière quand la prise de force est engagée, pendant le sens normal de marche. Pour cela il faut mettre la prise de force au point mort avant de passer la marche arrière.

DISPOSITIF DE REMORQUAGE



La maniabilité de conduite de la machine dépend aussi d'une utilisation correcte et du réglage successif de la hauteur du dispositif de remorquage.

Crochet d'attelage



La machine peut être équipée d'un crochet d'attelage pour l'utilisation de petites remorques ou pulvérisateurs.

MASSES DE LESTAGE

Masses de lestage (option)



ATTENTION

quand la machine est utilisée pour des travaux légers, les déplacements ou le remorquage sur route, le lestage sollicite inutilement les organes en mouvement, il convient de les enlever.

Si des équipements particulièrement lourds sont attelés au tracteur, la stabilité longitudinale peut être compromise. Plusieurs typologies de masses de lestage sont disponibles (options).

Les masses de lestage avant de 20 kg sont conseillées en labour.



Les masses peuvent être par paires sur les roues pour un total de 42 kg.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR		JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
Type		Lombardini 15LD 400	Honda GX 340
		Diesel	Essence
Puissance régime nominal	Kw (cv) / tr/min	8,0 (10,9) / 3600	7,1 (9,5) / 3600
Cylindres	N	1	
Mise en marche du moteur.		Electrique Lancement	Lancement

TRANSMISSION	JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
N° de vitesse	4 AV + 3 MA avec inverseur	
Embrayage	A disque à sec avec commande manuelle par Gear Stop	
Blocage différentiel	Commandé par levier	
Débloccage roues	Commandé par levier	
Dispositif de sécurité	Interdiction enclenchement dernière marche arrière	

PRISE DE FORCE	JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
Type	A 1 vitesse indépendante de l'avancement de la machine.	
Dispositif de sécurité	Interdiction marche arrière avec PDF engagée	

POSTE CONDUCTEUR	JOKER 11 DS + JOKER 12 S +	JOKER 11 DS JOKER 12 S
Mancherons	Montés sur amortisseurs souples, réglables en hauteur en 9 positions. Colonne-guidon pivotant de 180° et réglable en 3 positions dans le sens du fraisage et 3 positions dans le sens du fauchage.	
Dispositif de sécurité	Gear Stop	
Extrémité attelage outil	Fixe	Rapide Fixe

DIMENSIONS ET POIDS

Tableau Dimensions et Poids machine

			JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
Longueur max	mm		1768	1822
Largeur mini-maxi	mm	5.00x10" Disque enregistrable	555 - 668	
		6.50/80x12" Disque enregistrable	555 - 850	
Poids avec roues std	Kg		153	116

Moteur

Pour les dimensions et poids du moteur:  Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

ROUES

Pneumatiques

 **ATTENTION**
Le remplacement des pneumatiques doit être effectué par du personnel compétent et possédant les outillages et les connaissances techniques nécessaires.

 **DANGER**
Eviter à tout prix:

- Utilisation impropre
- Surcharge (même localisée).
- Pression non appropriée.
- Accouplement non adéquat entre jante et pneumatique.

La durée et les performances des pneumatiques dépendent de la pression correcte d'utilisation : une pression insuffisante, use rapidement le pneumatique ; une pression excessive, réduit la traction et augmente le patinage.

La pression correcte des pneumatiques dépend de plusieurs facteurs :

- Conditions de travail.
- Poids total en charge de la machine.
- Modèle de la machine.
- Marque du pneumatique.
- Dimensions du pneumatique.

Il est donc conseillé de consulter le concessionnaire ou le fabricant des pneumatiques.

Les valeurs indiquées doivent être considérées approximatives car conditionnées par les facteurs mentionnés ci-dessus:

Tableau pression de gonflage pneumatiques

Pneumatiques	Bar (MAX)	kPa (MAX)
5.00x10"	1,2	120
6.50/80x12"	1,2	120

VITESSE

Tableau des Vitesses

En **km/h** - moteur à 3600 tours/mn (Les valeurs sont indicatives)
Les valeurs sont calculées avec des roues : 5.00x10"

Sens de fraisage				
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Quatrième vitesse.
Avant	1.12	1.72	4.24	6.18
Marche arrière	0.79	1.21	2.99	/

Sens de fauchage				
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Quatrième vitesse.
Avant	0.79	1.21	2.99	/
Marche arrière	1.12	1.72	4.24	6.18

En **km/h** - moteur à 3600 tours/mn (Les valeurs sont indicatives)
Les valeurs sont calculées avec des roues : 6.50/80x12"

Sens de fraisage				
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Quatrième vitesse.
Avant	1.33	2.05	5.05	7.36
Marche arrière	0.93	1.44	3.56	/

Sens de fauchage				
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Quatrième vitesse.
Avant	0.93	1.44	3.56	/
Marche arrière	1.33	2.05	5.05	7.36

BRUIT ET VIBRATIONS

Pour les indications sur les niveaux de bruit, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Pour les indications sur les niveaux de vibration, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Fiche d'information sur le niveau sonore



Conformément à ce qui est prévu par la directive 2006/42 relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs, nous fournissons les valeurs relatives au bruit produit par les motoculteurs qui sont traités dans cette Notice d'Utilisation et d'Entretien.



Compte tenu de la difficulté objective du constructeur à déterminer préalablement les conditions normales d'utilisation de le motoculteurs de la part de l'utilisateur, les niveaux sonores ont été déterminés suivant les méthodes et les conditions indiquées dans la directive 2006/42 concernant le niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs.

Recommandations a l'utilisateur



IMPORTANT

Il est rappelé qu'en considération du fait que le tracteur agricole peut être utilisé de différentes manière puisqu'il peut être attelé à une série infinie d'équipements, c'est l'ensemble tracteur / équipement qui doit être évalué aux fins de la protection des travailleurs contre les risques dérivant de l'exposition au bruit.



IMPORTANT

Compte tenu des niveaux sonores indiqués ci-dessus et des risques pour la santé qui peuvent en découler, l'utilisateur doit prendre les mesures adéquates, comme indiqué dans la directive machine 2006/42 et la norme de transposition EN 709. 2010.

COUPONS D'ENTRETIEN



ATTENTION

Effectuez les contrôles des niveaux :

- Avant d'utiliser la machine.
- La machine étant à l'arrêt et le moteur éteint (depuis au moins une heure).
- Sur une surface plane.

COUPONS D'ENTRETIEN

Pour assurer longtemps le bon fonctionnement de la machine – et bénéficier de la garantie annuelle du fabricant – l'utilisateur devra effectuer un entretien constant de la machine et il devra effectuer en particulier – régulièrement et à ses frais – chez le "Concessionnaire" ou "l'Atelier Agréé" de zone du fabricant toutes les visites suivantes d'entretien périodique de sa machine, selon les conditions et dans les délais impératifs ci-après.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:

 Instructions

 Contrôle

 Nettoyage à l'air comprimé

 Réglage

 Lubrification

 Graissage

 Vidange des liquides

 Remplacement de pièces

 Intervalles préétablis

 Nettoyage

 Heures de travail

 Si nécessaire.

 Rétablir le niveau.

 Rétablir le niveau.

 Rétablir le niveau.

 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.

 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.

 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.

 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

-  **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.
-  **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé d'allumage:
-  **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.
-  **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.
-  **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board
-  **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.
-  **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.
-  **DANGER**
Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.
-  **IMPORTANT**
Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.
-  La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.
-  Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.
-  Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.
-  Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.
-  Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.
-  **TOUJOURS** récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Coupons d'entretien périodique

ATTENTION
 Le tableau suivant indique les intervalles de maintenance.

- **Entretien Extraordinaire:** 

JOKER 11 DS JOKER 11 DS +

Période de travail 	Heures	50	10	50	150	250	400	500	800		Lubrifiants
	Mois	12				6		12	12		
 	Huile moteur										Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubrifiants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacité Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.
	Filtre à huile										
	Filtre à carburant										
	Réservoir à carburant									  	
	Filtre à air à sec		 							  	
	Filtre à air à bain d'huile		 							  	
	Carter boîte de vitesses										Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubrifiants: GEAR SYNT 220 PG Capacité 2 L
	Gear Stop									 	
	Câbles									 	
	Installation électrique									  	Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubrifiants : ARBOR MP EXTRA

JOKER 12 S JOKER 12 S +

Période de travail 	Heures	20	10	50	50	100	150	300	400	800		Lubrifiants
	Mois	1			3	6		12		12		
 	Huile moteur											Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacité Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.
	Filtre carburant à											
	Réservoir carburant à											
	Filtre à air à sec				 (A)			 (B)				
	Filtre à air à bain d'huile				 (A)							
	Bougie											
	Carte boîte de vitesses											Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: GEAR SYNT 220 PG Capacité 2 L
	Gear Stop										 	
	Câbles										 	
	Installation électrique											Nous préconisons l'emploi de graisse multi-usage Arbor by Petronas Lubricants : ARBOR MP EXTRA

(A): Carburateur à évent interne avec double élément seulement.
Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

(B):
Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

ENSEMBLE MOTEUR

Contrôle niveau huile moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

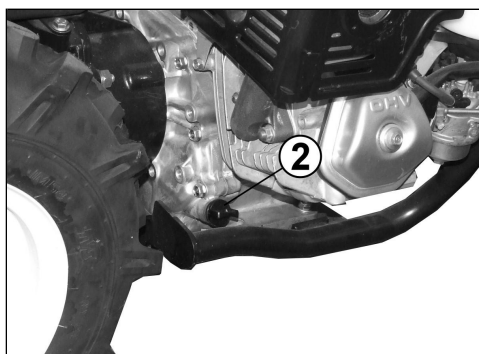
DANGER
Pendant la vidange de l'huile usagée du carter moteur, faire attention, car l'huile trop chaude peut provoquer des brûlures.

ATTENTION
Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.

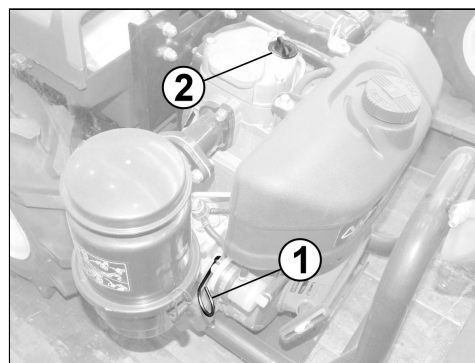
DANGER
Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

DANGER
Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

Modèle Essence



Modèle Diesel



- ① Jauge niveau d'huile
- ② Bouchon remplissage huile

Contrôle



16

Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)



Remise à niveau



- Dévisser le bouchon de remplissage de l'huile
- Rétablir le niveau.
- Visser le bouchon et serrer à fond.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Remplacement



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

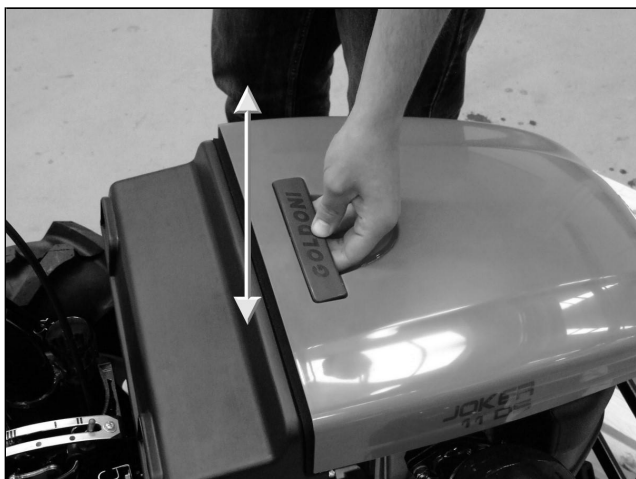


Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Réservoir à carburant

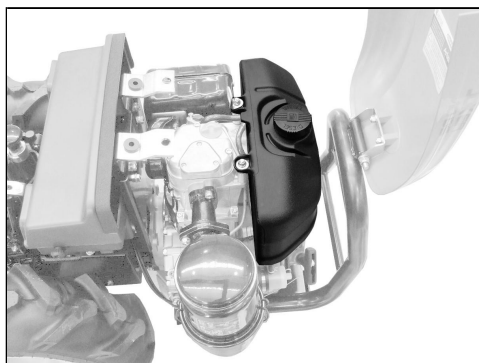


- En agissant dans la rainure prévue sur le capot moteur, tirer vers le haut.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Modèle Essence



Modèle Diesel



Contrôle



Contrôler :

- Qu'il y a suffisamment de carburant pour toute la durée du travail.
- Que le réservoir ne présente pas de déformations ni d'abrasions.



Nettoyage



Nettoyer la partie tout autour du bouchon du réservoir.



Remise à niveau



Utiliser un carburant de qualité et ayant les caractéristiques prévues dans la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



ATTENTION

Rétablir le niveau du carburant le moteur étant éteint. Ne pas fumer à proximité du carburant et pendant l'opération.



Remplacement



Remplacer le bouchon du réservoir s'il est manquant ou endommagé, par une pièce de rechange d'origine.

Remplacer le réservoir endommagé par des rayures, abrasions ou déformations, avec une pièce de rechange d'origine.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Filtre à air à bain d'huile

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Modèle Essence

Contrôle



10



Figure 1



Figure 2

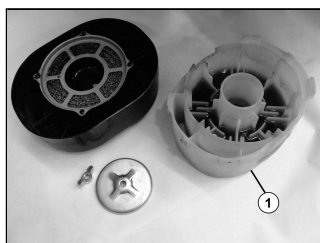


Figure 3

Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le pommeau de fixation protection (figure 1), et extraire le filtre du bol d'huile.
 Nettoyer le filtre en soufflant lentement à travers tous les plis (figure 2), avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ① (figure 3)

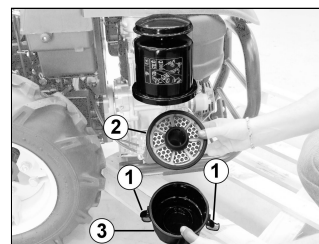
Modèle Diesel



Contrôle



10



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le deux leviers ①, et extraire le filtre ② du bol d'huile.

Nettoyer le filtre ② en soufflant lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ③

Moteur



En ce qui concerne les normes de sécurité et les opérations d'utilisation et d'entretien de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.

ENSEMBLE TRANSMISSION

Carter boîte de vitesses

! DANGER
Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

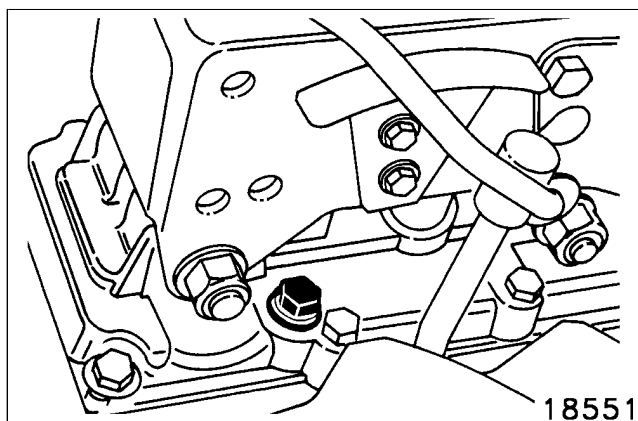
! DANGER
Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

Ces parties du tracteur utilisent toutes la même huile.

 Contrôle



50



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)

Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**



Nettoyage à l'air comprimé



400

Maintenir propre :

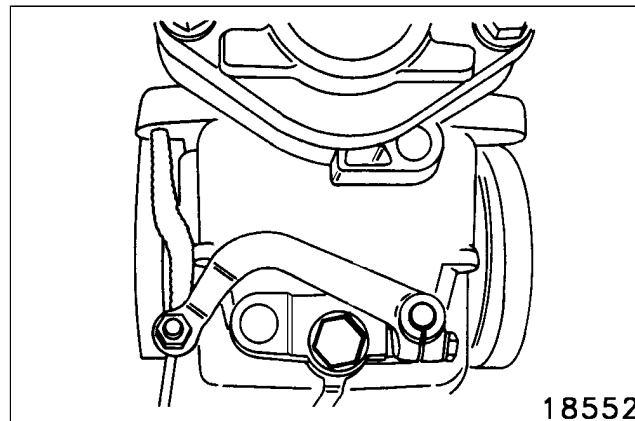
- Le bouchon et la partie tout autour.



Remplacement



Bouchon vidange de l'huile



Vidanger l'huile du carter dans la quantité de 2 litres environ.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**

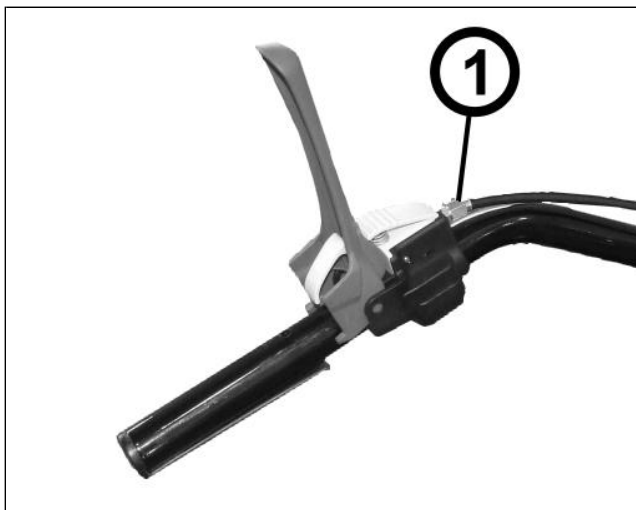


IMPORTANT

Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

Gear Stop

ATTENTION
 Le Gear Stop est une partie importante de la machine, son bon fonctionnement est essentiel. Vérifier souvent le bon fonctionnement de le Gear Stop et ajuster si nécessaire.



Réglage



Contrôler périodiquement la garde de la commande.
 Au cas où le jeu deviendrait excessif, agir sur le réglage ①

Manette accélérateur à main

Modèle Diesel



Modèle Essence



Réglage

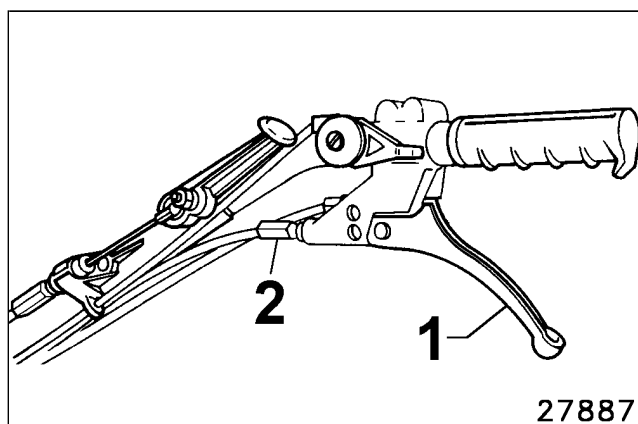


Contrôler périodiquement la garde de la commande.
 Pour régler la course de la manette accélérateur, agir sur les vis de réglage placées à l'extrémité du câble accélérateur, sur le moteur.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Débloccage roues



27887

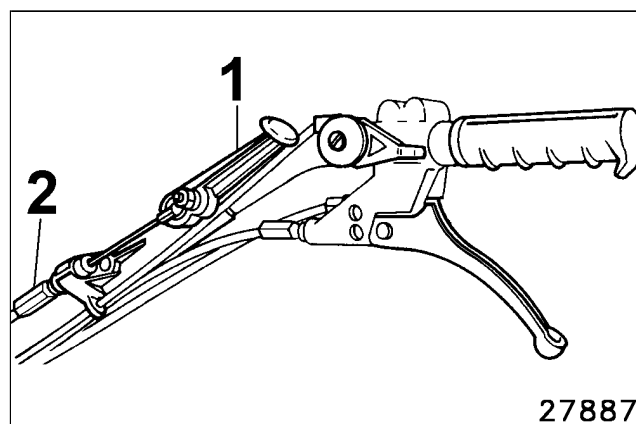


Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Le levier ① doit avoir un garde de 2 mm avant de commencer le déblocage des roues.

Pour rétablir ce jeu agir sur la vis ②.

Blocage du différentiel



27887



Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Le levier blocage différentiel ① en position BLOQUÉ, doit avoir une garde de 2 à 4 mm.

Avec le levier en position LIBRE, le déblocage doit être complet.

Pour rétablir la garde correcte, agir sur la vis de réglage ②.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

ATTENTION
 En cas d'interventions sur l'équipement électrique, débranchez le circuit à l'aide de l'interrupteur de la batterie ou débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.

Batterie

ATTENTION
 Toute intervention sur la batterie exige une attention particulière : l'électrolyte est corrosif et les gaz qui se dégagent sont inflammables.



Figure 1



Pour accéder à la batterie ouvrir le capot moteur et supprimer la protection enlever les deux boutons latéraux (figure 1)

Contrôle

 150

Contrôler la fixation des bornes sur les pôles de la batterie
 Contrôler la fixation de la batterie à la machine.

Nettoyage



Maintenir la batterie propre avec un chiffon humide et antistatique.

Maintenir les pôles de la batterie et les cosses des câbles propres.

Graissage



Graisser légèrement et de temps à autre même les pôles et les cosses.

Utiliser de la graisse à base de vaseline mais pas de la graisse ordinaire.

Inutilisation

En cas d'inactivité de la machine pendant une période prolongée :

- Charger la batterie comme indiqué par le fabricant.
- Débrancher les deux câbles.
- Remiser la batterie dans un endroit frais, sec et bien aéré.

Remplacement



Remplacer la batterie épuisée par une batterie ayant les mêmes caractéristiques techniques (consulter les valeurs indiquées sur la batterie).

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS

Lubrifiants d'origine

Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Huile ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Indice de viscosité 158
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,875

Huile GEAR SYNT 220 PG

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 220
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 37
- Indice de viscosité 219
- Point d'éclair V.A. (°C) 225
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 1,002

Graisse ARBOR MP Extra

- Consistance NLGI 2
- Pénétration travaillée (60)(dmm) 285
- Point de goutte (°C) 190
- 4 Billes charge de soudure (Kg) 300
- Viscosité huile base à 40°C (mm²/s) 200

TABLE DES MATIÈRES

A

Accélérateur, manette commande.....	33
Accélérateur, manette commande.....	52
Air, filtre à bain d'huile.....	50
APRES VENTE.....	11
Arceau de sécurité.....	33
Arceau, poinçonnage.....	9
Arrêt de la machine.....	33
Arrêt du moteur.....	30
Arrêt moteur, interrupteur.....	30
Attelage, crochet.....	38
Avant la mise en marche du moteur.....	29

B

Batterie.....	54
Boîte de vitesses.....	34
BRUIT ET VIBRATIONS.....	43

C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	39
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	39
Carburant, réservoir.....	49
Carter boîte de vitesses.....	51
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	58
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	11
Changement de vitesses, levier.....	34
Commande accélérateur.....	52
Commande accélérateur.....	33
Commande inverseur, levier.....	35
Commandes au moteur.....	27
Commandes aux mancherons.....	27
COMMANDES ET INSTRUMENTS.....	27
COMMENT LIRE LE LIVRET.....	6
Composants, identification.....	11
CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	14
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible.....	23
Consignes de sécurité pour le stationnement.....	18
Consignes de sécurité pour l'entretien.....	21
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques.....	22
CONSTRUCTEUR.....	1
Contacteur, démarrage.....	29
Contrôle de la boulonnerie des roues.....	20
Contrôle niveau huile moteur.....	48
Coupons d'entretien périodique.....	46
Critères d'identification.....	9
Crochet d'attelage.....	38

D

Danger de renversement.....	19
Débloccage roues.....	36
Débloccage roues.....	53
Décalcomanies.....	9
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ.....	25
Démarrage, contacteur.....	29
Description.....	26
Différentiel, blocage.....	35
Différentiel, blocage.....	53
DIMENSIONS ET POIDS.....	40
Dimensions et poids moteur.....	40
DISPOSITIFS DE REMORQUAGE.....	38
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	25
Droits d'auteur.....	7

E

ECOLOGIE.....	24
Elimination des déchets et produits chimiques.....	24
ENSEMBLE MOTEUR.....	48
ENSEMBLE TRANSMISSION.....	51
ENTRETIEN.....	44
Entretien et entreposage.....	17
Entretien, coupons d'entretien.....	46

F

Fiche d'information sur le niveau sonore.....	43
Filtre à air à bain d'huile.....	50
Fluides.....	55
Fonctionnement.....	15
Formation.....	14

G

Garantie.....	11
Gear Stop.....	27
Gear Stop.....	52
GÉNÉRALITÉS.....	5
Graisse.....	55

H

Huile.....	55
------------	----

I

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS.....	11
IDENTIFICATION MACHINE.....	9
Identification moteur.....	11
Identification, critères.....	9
INFORMATIONS SUR LA MACHINE.....	26
INSTALLATION ÉLECTRIQUE.....	54
INSTRUMENTS ET COMMANDES.....	27

Interrupteur arrêt moteur	30
INTRODUCTION.....	5
Inverseur, levier de commande.....	35

L

Levier changement de vitesses.....	34
Levier commande inverseur.....	35
Lubrifiants.....	55
Lubrifiants d'origine.....	55
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS.....	55

M

Machine, arrêt.....	33
Machine, mise en marche.....	33
MACHINE, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT.....	31
Mancherons réglable.....	31
Mancherons, commandes.....	27
Manette accélérateur à main.....	33
Manette accélérateur à main.....	52
MASSÉS DE LESTAGE.....	38
Masses de lestage (option).....	38
Mise à jour du manuel.....	7
Mise en marche de la machine.....	33
Mise en marche du moteur.....	29
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE.....	31
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR.....	29
Mise en marche, moteur.....	29
MODÈLES ET VERSIONS.....	2
Modèles, tableau identification.....	9
MODES D'EMPLOI.....	26
Moteur.....	50
Moteur.....	40
Moteur.....	11
Moteur, arrêt.....	30
Moteur, commandes.....	27
Moteur, mise en marche.....	29
Moteur, mise en marche.....	29

N

Niveau huile moteur, contrôle.....	48
Niveau sonore, fiche d'informations.....	43
NORMES DE SÉCURITÉ.....	12

P

PDF, Prise de force.....	37
Pièces détachées.....	11
Plaque métallique.....	10
Pneumatiques.....	41
Pneumatiques, tableau pression de gonflage.....	41
Poinçonnage arceau.....	9
Préparation.....	14
Prévention des incendies.....	22

PRISE DE FORCE.....	37
Prise de force (PDF).....	37

R

Recommandations à l'utilisateur.....	43
Réglage de la voie.....	36
Remise en service après hivernage.....	18
REMORQUAGE, DISPOSITIFS.....	38
Réservoir à carburant.....	49
ROUES.....	41
Roues, déblocage.....	53
Roues, déblocage.....	36

S

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement.....	20
SÉCURITÉ.....	12
Sécurité, arceau.....	33
SÉCURITÉ, DÉCALCOMANIES.....	25
SÉCURITÉ, DISPOSITIFS.....	25
SÉCURITÉ, NORMES.....	12
Service.....	11
Stationnement, consignes de sécurité.....	18
Symbole normalisé.....	8

T

Tableau des Vitesses.....	42
Tableau Dimensions et Poids machine.....	40
Tableau identification modèles.....	9
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	41
Tenue de travail.....	20
TRANSMISSION.....	34

U

Usages prévus.....	26
Utilisateur, Recommandations.....	43

V

VITESSE.....	42
Vitesses, boîte.....	34
Vitesses, levier de changement.....	34
Vitesses, Tableau.....	42
Voie, Réglage de la.....	36

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto
Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

GOLDONI ALBERTO

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaías abaixo indicadas - dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : KRA1

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde numero - El number - Von nummer

Denominazione della macchina: JOKER 11 DS or JOKER 11 DS +

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : LOMBARDINI 15LD 440

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categoria

Potenza : 8.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 153 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive - Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas - Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications - y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificacões - und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA - POTENCIA ACÚSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) - VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) - VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1993

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axe - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquedo - Links m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts m/s ²
X	3.2	3.2
Y	2.0	2.8
Z	2.8	4.1

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : **KR90**

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : **400001**

De numéro - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: **JOKER 12 S**

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : **HONDA GX340**

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : **OTTO**

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : **7.1 KW**

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : **3600**

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : **116 Kg**

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht mashine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - EST A' CONFORME - EST A' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucessivas adaptaciones - e sucessivas modificacoes -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) **RUMORE**

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) **VIBRAZIONI (alle stegole)**

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) **SICUREZZA**

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axe - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas -
dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : KR90F

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: JOKER 12 S +

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX340

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Categorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 7.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 116 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht mashine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

: EN 709:1997

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto

HANDLEIDING GEBRUIK EN ONDERHOUD
Serie JOKER
06380295 Editie 04 (Nederlands)

FABRIKANT



Tractors for Life

Statutaire zetel en fabriek
GOLDONI S.p.A.

Adres:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefoon: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELLEN EN UITVOERINGEN



**JOKER 11 DS
JOKER 12 S**

**Modellen met hechte wielenas
JOKER 11 DS +
JOKER 12 S +**

INHOUDSOPGAVE

MODELLEN EN UITVOERINGEN	62
--------------------------------	----

INHOUDSOPGAVE

ALGEMEEN

INLEIDING	65
HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN	66
Herziening van de handleiding	67
Auteursrechten	67
Standaard symbolen	68
MACHINEGEGEVENS	69
Tabel met de modellen	69
Identificatiecriteria	69
Stickers	69
Chassisplaatje	69
Metalen plaatje	70
ONDERDELENIDENTIFICATIE	71
Motor	71
GELIJKVORMIGHEIDSATTEST	71
AFTER SALES	71
Garantie	71
Assistentie	71
Onderdelen	71

VEILIGHEID

VEILIGHEIDSNORMEN	72
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	74
Training	74
Vorbereiding	74
Werking	75
Onderhoud en stalling	77
Weer in bedrijf stellen na opslag	78
Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren	78
Kantelgevaar	79
Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is	80
De wielbouten controleren	80
Werkkledij	80
Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud	81
Brandpreventie	82
Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud	82
Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof	83
MILIEU	84

Verwijderen van afval en chemische producten	84
BEVEILIGINGSSYSTEMEN	85
VEILIGHEIDSSTICKERS	85

GEBRUIKSAANWIJZING

INFORMATIE OVER DE MACHINE	86
Gebruiksdoeleinden	86
Beschrijving	86
BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN	87
Bedieningen aan de motor	87
Gear Stop	87
Bedieningen aan de stuurhendels	87
STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR	89
Alvorens de motor te starten	89
De motor starten	89
Startschakelaar	89
Motorstopschakelaar	90
De motor stilleggen	90
STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG	91
Regeling stuurhendels	91
Beschermdende behuizing	93
Gashendel	93
Het voertuig starten	93
Het voertuig stilleggen	93
TRANSMISSIE	94
Schakelen	94
Versnellingspook	94
Bedieningshendel rijrichting	95
Differentieelvergrendeling	95
Wielen deblokkeren	96
Spoorbreedte afstellen	96
AFTAKAS	97
Aftakas achter (PTO)	97
TREKINRICHTINGEN	98
Trekhaak	98
GEWICHTEN	98
Gewichten (optioneel)	98

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	99
AFMETINGEN EN GEWICHTEN	100
Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig	100
Motor	100
WIELEN	101
Banden	101
Tabel met de bandenspanningen	101
SNELHEID	102

Snelheidstabel.....	102
GELUID EN TRILLINGEN	103
Informatieblad geluid.....	103
Waarschuwingen voor de gebruiker.....	103

ONDERHOUDSBEURTEN

Periodieke onderhoudsbeurten.....	106
MOTORUNIT	108
Oliepeil te controleren.....	108
Brandstoftank.....	109
Oliebadluchtfiler.....	110
Motor.....	110
TRANSMISSIE	111
Versnellingsbak.....	111
Gear Stop.....	112
Gashendel.....	112
Wielen deblokkeren.....	113
Differentieelvergrendeling.....	113
ELEKTRISCHE INSTALLATIE	114
Accu.....	114
DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN	
SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN	115
Originele smeermiddelen.....	115
GELIJKVORMIGHEIDSATTEST	118

ALGEMEEN



ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

INLEIDING

Deze handleiding bevat de beschrijving van de werking en de nodige aanwijzingen om op correcte wijze de voornaamste werkzaamheden voor het gebruik, het routine en periodieke onderhoud van de machine te kunnen verrichten.

Deze handleiding is voor een praktisch gebruik in hoofdstukken onderverdeeld.

Deze handleiding moet, als de machine van eigenaar verandert, altijd samen met de machine afgeleverd worden. Als hij zoek raakt of beschadigt, moet u er een kopie van aanvragen bij de fabrikant van de machine of de vorige eigenaar. De handleiding maakt deel uit van de machine.

Wij garanderen u dat uw vertrouwen in onze onderneming en in de producten ruimschoots gecompenseerd zal worden door de prestaties die u zult aantreffen.

Goed gebruik en onderhoud garanderen uitzonderlijke prestaties, hogere productiviteit en kostenbesparing.

HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN



Dit instructieboekje bevat enkele paragrafen met bijzonder belangrijke informatie, om functionele en veiligheidsredenen zijn deze paragrafen als volgt aangegeven:



GEVAAR

"Gevaar"-teksten duiden op groot gevaar en ernstige persoonlijke letsels en ernstige letsels aan derden als u de instructies niet opvolgt.



OPGELET

"Opgelet"-teksten waarschuwen voor het risico op persoonlijk letsel of letsel aan derden, als u de instructies niet opvolgt.



BELANGRIJK

"Belangrijk"-teksten geven aan dat het gevaar bestaat dat het voertuig beschadigd raakt, als u de instructies niet opvolgt.

Dit instructieboekje bevat de richtlijnen voor gebruik en onderhoud.

Houd u steeds strikt aan de opgegeven richtlijnen; dit instructieboekje maakt onlosmakelijk deel uit van het product: bewaar het steeds op de daarvoor bestemde plaats zodat het gemakkelijk terug te vinden is; overhandig het bij verkoop van het voertuig.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in dit instructieboekje zijn niet bindend.

We behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande mededeling wijzigingen aan te brengen.

Voor de richtlijnen inzake gebruik en onderhoud van de uitrusting van derden verwijzen we naar het betreffende instructieboekje.



Alle aanwijzingen "voor", "achter", "rechts", "links", hebben betrekking op de bestuurdersplaats.

Om het aflezen gemakkelijker te maken zijn een reeks tekens aangebracht met de volgende betekenissen:



Opgelet



Milieu



Recycleren



Wetgeving



Informatie



Instructies



Controle



Schoonmaken met perslucht



Afstellen



Smeren



Invetten



Vloeistoffen vervangen

Herziening van de handleiding

De informatie, de beschrijvingen en de afbeeldingen in de handleiding weerspiegelen de stand van de techniek op het moment dat de machine op de markt gebracht is.

De fabrikant behoudt zich het recht voor op ieder willekeurig moment om technische of commerciële redenen wijzigingen aan de machines aan te brengen. Deze wijzigingen verplichten de fabrikant niet om de tot op dat moment verkochte voertuigen aan te passen of om deze publicatie ongeschikt te achten.

Eventuele aanvullingen die de fabrikant later wenst te bieden moeten bij de handleiding bewaard worden en maken er deel van uit.

Auteursrechten

De auteursrechten van deze handleiding behoren tot de fabrikant van de machine. Deze handleiding bevat technische teksten, tekeningen en afbeeldingen die noch geheel noch gedeeltelijk verspreid of aan derden overgedragen mogen worden zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant van de machine.

Standaard symbolen

Voor een optimaal gebruik van de tractor werden gestandaardiseerde symbolen toegepast.

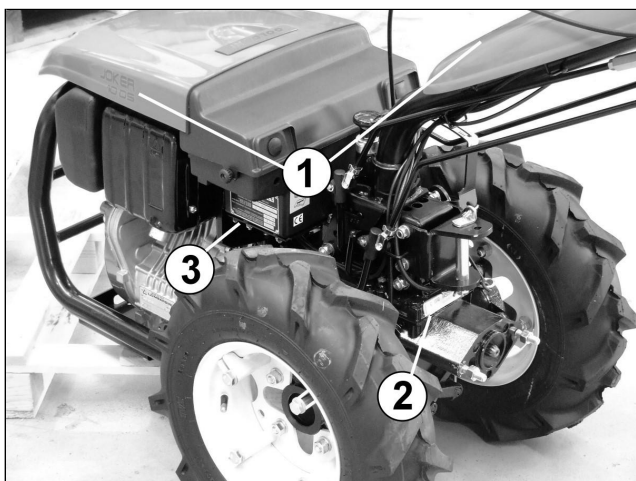
	Filter systeem hydraulisch		Grootlicht		Olie
	Dimlicht		Transmissie		Werklicht
	Differentieelblokkering		Parkeerlicht		Aftakas
	Buitenverlichting.		Rotatie van de aftakas		Waarschuwingssknipperlichten
	Koppeling		Lichtsignaal		Parkeerrem
	Richtingaanwijzer		Dubbele tractie		Richtingaanwijzer aanhanger
	Bescherming omlaag		Claxon		Richting vooruit
	Acculader		Lage versnellingen		Veiligheidsgordels
	Werktijd		Normale versnellingen		Vrijstand
	Brandstofniveau		Hoge versnellingen		Rotatie naar rechts (met de wijzers van de klok)
	Brandstoffilter		Vrijstand		Rotatie naar links (tegen de wijzers van de klok in)
	Motorvoorverwarming		Omkeermechanisme rijrichting		Ventilatie
	MotorluchtfILTER		Gaspedaal rotatiebeweging		Luchtverwarming
	Motoroliedruk		Gaspedaal lineaire beweging		Airconditioning
	Motoroliefilter		Hefinrichting		Ruitenwisser
	Koelvloeistoftemperatuur		Hefinrichting Omhoog		Ruitenwisser en -sproeier
	Luchtklep		Hefinrichting Omlaag		Achterruitenwisser
	Hydraulisch systeem		Hefinrichting Zweven		Achterruitenwisser en sproeier

MACHINEGEGEVENS

Tabel met de modellen

Model	Machinetype
JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	KRA1
JOKER 12 S	KR90
JOKER 12 S +	KR90F

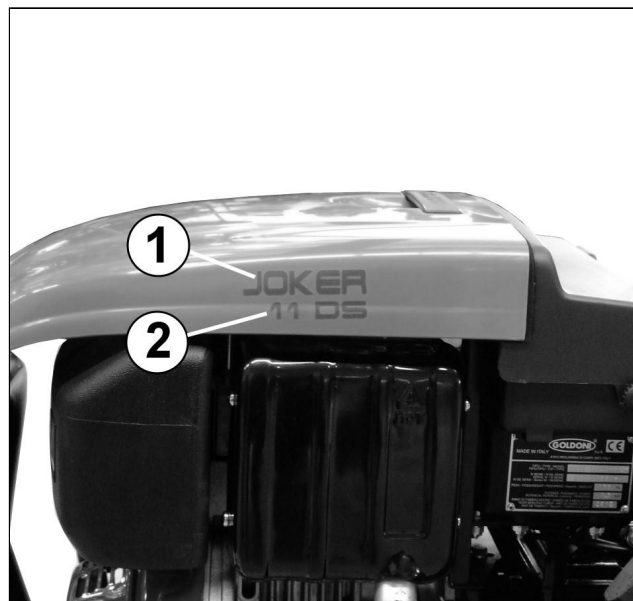
Identificatiecriteria



Het voertuig is voorzien van drie herkenningstekens:

- ① Stickers.
- ② Ingeslagen gegevens op het chassis.
- ③ Metalen plaatje.

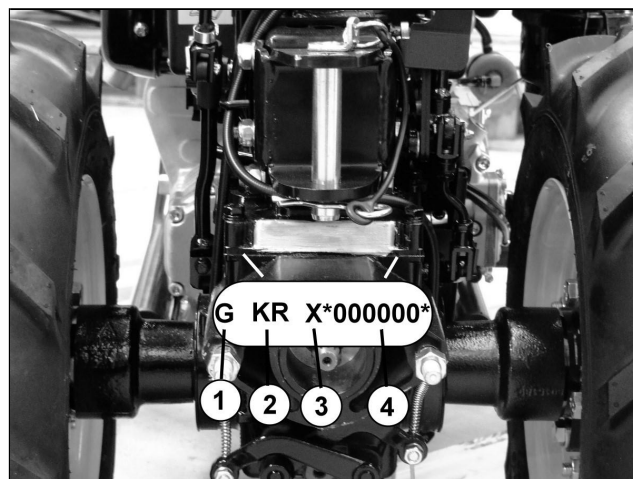
Stickers



Op de motorkap zijn de stickers aangebracht die de volgende informatie geven:

- ① Serie
- ② Model

Chassisplaatje



- ① Merckode fabrikant.
- ② Machinetype
- ③ Serienummer
- ④ Chassisnummer.

Metalen plaatje



Het metalen plaatje bevindt zich op het deksel van de werktuigenkist.



Het metalen typeplaatje bevat de volgende specificaties:

- ① EG markering
- ② Merckode fabrikant.
- ③ Handelsbenaming
- ④ Machinetype
- ⑤ Serienummer
- ⑥ Chassisnummer.
- ⑦ Gewicht met standaard wielen en frees
- ⑧ Vermogen in Kw volgens de SAE J 1349 Honda GX 340
- ⑧ Vermogen in Kw volgens de 80/1296/EC - ISO 1585 Lombardini 15LD 400
- ⑨ Bouwjaar

Voor de EG verklaring van overeenstemming met betrekking tot de door u gekochte machine, moet u het "Type Machine" aflezen op het metalen plaatje en dit vergelijken met "Type Machine" op de verschillende aanwezige bewijzen.

ONDERDELENIDENTIFICATIE

Het voertuig bestaat uit een reeks hoofdonderdelen die elk herkenbaar zijn aan een metalen plaatje en/of ingeslagen gegevens.

Motor

Metalen plaatje en ingeslagen motorgegevens.



Zie instructieboekje motor.

GELIJKVORMIGHEIDSATTEST

De verklaringen van overeenstemming bevinden zich achterin de handleiding.

AFTER SALES

Garantie

Motor: condities en termijnen voorgeschreven door de fabrikant

Voertuig: binnen de termijnen zoals vermeld in ons Garantiebewijs.

Assistentie

Wendt u tot het OFFICIEEL extern verkoopnet



De Servicedienst stelt gespecialiseerd technisch personeel ter beschikking voor het verhelpen van storingen aan onze producten. De Servicedienst is de enige instantie die bevoegd is om het product onder de garantie te repareren.

Het gebruik van originele onderdelen en een correct periodiek onderhoud op de voorgeschreven tijden vormen de beste garantie voor duurzame prestaties en verlenen recht op GARANTIE op het product gedurende de hele garantieperiode.

Onderdelen



Reserveonderdelen bestellen: Wendt u voor het bestellen van reserveonderdelen tot een officiële dealer; vermeld hierbij altijd het **modellen serie- en chassisnummer** die u op het plaatje vindt.

VEILIGHEID

 **OPGELET**
Een correct gebruik van de machine, een zorgvuldige inachtneming van de hier vermelde normen en het rigoureus toepassen van alle voorzorgsmaatregelen om eventuele gevaarlijke situaties te vermijden, voorkomen het gevaar voor ongelukken of ongevallen, laten de machine beter en langer functioneren en beperken de storingen tot een minimum.

 **OPGELET**
GOLDONI S.p.A. aanvaardt geen objectieve en subjectieve aansprakelijkheid, als de gedragsregels die in de handleiding voorgeschreven worden niet toegepast en in acht genomen zijn.

VEILIGHEIDSNORMEN

 **GEVAAR**
Om ongevallen te voorkomen is waakzaamheid de voornaamste troef voor uw veiligheid.
Vandaar de volgende waarschuwingen:

 **BELANGRIJK**
Bij het niet naleven van de voorschriften vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

 **GEVAAR**
Rij nooit een helling af met ontkoppelde versnellingsbak of in de vrijstand; gebruik de motor om het voertuig af te remmen.

 **GEVAAR**
Controleer of alle draaiende delen van het voertuig (aftakas, cardanische koppelingen, poelies, etc...) goed beschermd zijn.

 **GEVAAR**
Draag geen wijde kledings, sieraden, kettinkjes, armbandjes en let op te lang haar dat in delen van de machine of van de werktuigen kan komen vast te zitten.

 **GEVAAR**
Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte: uitlaatgassen zijn

giftig.

 **GEVAAR**
Gebruik het voertuig niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

 **GEVAAR**
Om brandgevaar te voorkomen moet de motor na ieder onderhoud worden schoongemaakt en ontvet.

 **GEVAAR**
De machine moet door slechts één bediener gebruikt worden.
Gebruik de machine nooit om mensen, dieren of voorwerpen te vervoeren.

 **OPGELET**
Het is ten strengste verboden onderdelen van het voertuig of van het gereedschap te demonteren of te wijzigen.

 **OPGELET**
Controleer voordat het opstarten van de motor of de versnellingspook en de aftakas in de vrijstand zijn.

 **OPGELET**
Laat de koppeling geleidelijk aan los om steigeren of schokkende bewegingen te voorkomen.

 **OPGELET**
Geen onderhoud, reparaties of andere werkzaamheden op de machine of op de verbonden werktuigen verrichten

voor eerst de motor gestopt te hebben en, in geval van elektrische start, de contactsleutel van de machine verwijderen.

 **OPGELET**
Zorg voor een maximale stabiliteit bij het parkeren van de machine. Schakel hiervoor een versnelling in (de 1e als de weg omhoog loopt, de achteruit als de weg omlaag loopt) en gebruik eventueel een wig.

 **OPGELET**
Controleer alvorens het voertuig te starten of er zich geen personen of dieren in de nabijheid bevinden.

 **OPGELET**
Laat het voertuig nooit achter met draaiende motor of, in geval van elektrische start, met de contactsleutel in het contactslot.

 **OPGELET**
Bij gebruik van de aftakas moet de as overdekt zijn met de speciale bescherming.

 **OPGELET**
De gebruiker moet de deugdelijkheid van alle machine-onderdelen, in het bijzonder de beveiligingsorganen controleren. Deze onderdelen moeten voortdurend goed onderhouden worden. Eventuele storingen moeten meteen worden verholpen, doe hiervoor zo nodig beroep op de Technische assistentie.

 **BELANGRIJK**
Houd u aan de verkeersvoorschriften.

 **BELANGRIJK**
Controleer regelmatig bij stilgelegde motor de bevestiging van de moeren en bouten van de wielen en het beschermingsframe.

 **BELANGRIJK**
Gebruik de differentieelblokkering niet in nabij of in bochten, vermijd het gebruik ervan bij hoge versnellingen en hoge toerentallen.

 **GEVAAR**
De brandstoffen / smeermiddelen / vloeistoffen niet inslikken. In geval van aanraking met de ogen grondig met water wassen.

 **OPGELET**
De brandstof / smeermiddelen / vloeistoffen niet lang en herhaaldelijk met de huid in aanraking laten komen omdat dit stoornissen of andere syndromen aan de huid kan veroorzaken.

 **OPGELET**
Gebruik de trekker met aangesleepte en/of gedragen werktuigen, of met aanhanger, slechts na de aanwijzingen in de bijbehorende handleiding voor gebruik en onderhoud nauwkeurig doorgelezen te hebben.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Training

- Lees de instructies aandachtig. Raak vertrouwd met de bedieningen en een correct gebruik van het machine.
- De machine mag alleen gebruikt worden door bevoegd, opgeleid en goed getraind personeel. De bediener moet niet alleen de aanwijzingen in deze handleiding gelezen en in zich op genomen hebben, maar moet ook voor een goede voorbereiding op een correct gebruik van deze machine zorgen. De bediener wordt eraan herinnerd zich tot de fabrikant te wenden in geval van twijfel over het gebruik van de machine en de uitleg van deze handleiding
- De machine is niet geschikt voor werkzaamheden in andere sectoren dan de land- en bosbouw
Een ander gebruik dan gespecificeerd is, wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd.
- Laat de machine nooit gebruiken door kinderen of personen die deze aanwijzingen niet kennen. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn
- Gebruik de machine niet als u vermoeid of ziek bent of onder invloed van alcohol, medicijnen, of drugs.
- Denk eraan dat de bediener of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's die derden of hun eigendommen kunnen overkomen:
- De handleiding moet altijd binnen handbereik zijn, zodat u hem indien nodig altijd kunt raadplegen. Als hij zoek raakt of beschadigd, moet u een vervangende kopie aanvragen bij de fabrikant

De voornaamste oorzaken waardoor u de macht over het stuur kwijt kunt raken zijn de volgende:

- de wielen hebben niet voldoende grip;
- te hoge snelheid;
- de machine is niet geschikt voor het doel waarvoor hij wordt gebruikt;
- gebrek aan kennis ten aanzien van de gevolgen die de staat waarin het terrein zich verkeert kunnen hebben, in het bijzonder op hellingen;

Vorbereiding

- Controleer de machine nauwlettend telkens voor hem in gebruik te nemen
- De signalen op de machine bieden een serie belangrijke aanwijzingen: de inachtneming ervan dient voor uw veiligheid.
- Controleer de staat van de veiligheidspictogrammen. Als de pictogrammen versleten zijn moeten ze door andere originele pictogrammen vervangen worden die u bij de fabrikant kunt aanvragen en moeten ze op de plaatsen aangebracht worden die in de handleiding voor gebruik en onderhoud zijn aangegeven.
- Als er wat voor wijzigingen dan ook aan deze machine worden aangebracht, kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of letsel aan de bedieners, aan derden of aan andere zaken.
- De fabrikant kan niet alle denkbare gebruikswijzen die een potentieel gevaar zouden kunnen vormen in overweging nemen.
- U dient altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de machine niet met blote voeten of met open sandalen.

- Controleer zorgvuldig het terrein waarop u de machine wilt gebruiken.
- **OPGELET** - De brandstof is bijzonder brandbaar.
- Bewaar de brandstof in speciaal hiervoor ontworpen tanks.
- Tank alleen in de open lucht en rook niet tijdens het hanteren van de brandstof.
Teneinde brandgevaar van de machine te voorkomen, de brandstofslang regelmatig nakijken en vervangen als hij beschadigd is en daardoor niet meer goed afgedicht is.
- Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet. Als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen en de dop niet van de benzinetank af draaien.
- Als u benzine gelekt heeft, de motor niet starten maar de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gelekt heeft brengen en voorkomen dat er brand ontstaat totdat de brandstofdampen zijn opgelost.
- Draai de doppen van de benzinetank van de machine en van het benzineblik altijd weer goed dicht.
- Vervang de geluiddempers als deze defect zijn.
- Ontdoe de machine van al het materiaal (vuil, gereedschap, andere voorwerpen) waardoor de werking gestoord zou kunnen worden of de bediener letsel op zou kunnen lopen.

Werking

- Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen.
- Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- Voordat u de motor start dient u alle aftakassen los te koppelen, de versnelling en de omkeerschakeling in hun vrij te zetten en de hendel van de Gear Stop NIET in te drukken.
- Let uiterst goed op als u de rijrichting omdraait of als u de machine naar u toe trekt.
- Voor het gebruik, controleren of de veiligheidssystemen goed werken. Niet met het werk beginnen als ze niet goed werken.
- Het is ten strengste verboden de veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen. Eventuele wijzigingen aan de machine zouden veiligheidsproblemen kunnen veroorzaken. In dat geval is de gebruiker als enige aansprakelijk voor eventuele ongelukken.
- Na iedere afstelling of draaiing van de ploegstaarten, controleren of de veiligheidsinrichtingen volledig aan hun taak voldoen.
- Als u een steile helling moet oversteken, raadpleeg dan de paragraaf: Kantelgevaar.

Denk eraan dat er geen veilige hellingen bestaan. U dient bijzonder goed op te letten als u zich op een met gras begroeide helling begeeft. Om kantelen te voorkomen, adviseren wij u:

- niet plotseling te stoppen of te starten als u op een helling rijdt;

- de koppeling altijd langzaam te laten opkomen en altijd een verselling ingeschakeld te houden, vooral bij het afdalen;
- de snelheid op de hellingen en in scherpe bochten laag te houden;
- let op bulten, gaten en op andere verborgen gevaren;
- let extra goed op als u parallel aan de helling moet werken.

Pas op bij het trekken van ladingen of het gebruik van zware uitrustingen:

- beperk u tot ladingen die u veilig kunt beheersen;
- maak geen scherpe bochten;
- pas op bij het achteruit rijden;
- gebruik tegengewichten of ballastgewichten op de wielen om de stabiliteit te vergroten.

- Let op het verkeer bij het oversteken van of rijden langs wegen.

- Laat nooit iemand in de buurt van de machine komen als deze aan het werken is.

- Bedien de machine nooit als de beschermkappen kapot zijn of als de beschermrichtingen niet op hun plaats zitten.

- Verander de instellingen van de reguleur van de motor niet en voer het toerental niet te veel op. Het gebruiken van de motor met te hoge snelheid kan de kans op gevaar of persoonlijk letsel vergroten.

Voordat u de bestuurdersplaats verlaat, moet u:

- de overbrenging naar eventuele werktuigen loskoppelen en ze laten zakken;
- de verselling in zijn vrij zetten;
- de motor afzetten.

De overbrenging naar de werktuigen loskoppelen, de motor afzetten, de bougiekabels losmaken en, in geval van elektrisch starten, de contactsleutel verwijderen:

- voordat u verstoppingen verhept;
- voordat u de machine controleert, reinigt of er aan werkt;
- na een vreemd voorwerp geraakt te hebben. De machine controleren op eventuele schade en de reparaties uitvoeren voordat u de machine opnieuw start en de werktuigen gebruikt;
- als de machine abnormaal begint te trillen (onmiddellijk controleren).

- De overbrenging naar de werktuigen loskoppelen tijdens het transport of als u ze niet gebruikt.

Zet de motor af en koppel de overbrenging naar het werktuig los:

- voordat u benzine bijvult;
- voordat u het werktuig afstelt.

- Neem gas terug voor de motor af te zetten. Draai aan het einde van de werkzaamheden de benzinekraan dicht, indien de motor hiermee is uitgerust.

- Voor de machine te starten, de aanwijzingen in de handleiding en op de machine lezen, in u opnemen en opvolgen.

- Vóór ieder gebruik dient u een algemene controle te verrichten. Repareer of vervang door originele reserveonderdelen versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen. Voer alle nodige afstellingen uit voor met het werk te beginnen.

- Controleren of alle overbrengingen in

hun vrij staan voor de motor te starten.

- De motor voorzichtig starten, met uw voeten uit de buurt van de werkyuigen.
- Zet de machine stil als andere personen het werkgebied betreden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter als hij in werking is.
- Wees voorzichtig bij blinde hoeken, struiken, bomen of andere obstakels die het zicht kunnen belemmeren.
- Gebruik alleen accessoires en werktuigen die door de fabrikant van de machine worden aanbevolen. Houd de veiligheidsplaatjes goed zichtbaar wanneer accessoires en werktuigen worden gemonteerd. Zorg ervoor de Gebruiksaanwijzing van dat accessoire en/of van dat werktuig grondig doorgelezen te hebben en volg de veiligheidsvoorschriften ervan op.
- Gebruik de machine niet als u onder invloed van medicijnen, alcohol of drugs bent.
- Met de machine lopen, nooit rennen.
- Luister nooit naar muziek of de radio tijdens het werken (koptelefoon). De veiligheid voor het onderhoud en de werking vereist maximale aandacht.

Onderhoud en stalling

- Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is.
- Zet de machine nooit met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- Laat de motor eerst afkoelen vóórdat u de machine opbergt.
- Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper, de accubak vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet.
- Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met versleten of beschadigde onderdelen.
- Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen terwijl de motor koud is.
- Als de machine opgeborgen of onbeheerd achtergelaten moet worden, dient u het het werktuig omlaag te zetten als u geen vergrendelingsmechanisme gebruikt.
- Laat de machine nooit onbewaakt werken.

Weer in bedrijf stellen na opslag

Voor de machine de eerste keer te gebruiken, of na een lange periode dat de machine niet gebruikt is, als volgt te werk gaan.

- Controleren of de machine niet beschadigd is.
- Controleren of de mechanische onderdelen in goede staat verkeren en niet roestig zijn.
- Alle beweeglijke delen zorgvuldig invetten.
- Controleren of er geen olie lekt.
- Het oliepeil van de motor controleren.
- Het oliepeil van de transmissie controleren.
- Controleren of alle beveiligingen correct geplaatst zijn.

Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren

- Zorg ervoor dat de machine op een horizontaal niet hellend oppervlak wordt geparkeerd. Eventueel een wig gebruiken.
- Koppel de aftakas los en stop alle werktuigen.
- Laat alle werktuigen op de grond zakken.
- Zet the motor af en, in geval van elektrische start, de contactsleutel verwijderen.
- Wacht tot de motor en alle beweging gestopt zijn alvorens de bestuurdersplaats te verlaten.
- Draai de benzinekraan dicht, indien de machine hiermee is uitgerust.

Kantelgevaar



Hellingen zijn een belangrijke factor bij ongelukken veroorzaakt door controleverlies en omkanteling die ernstig lichamelijk letsel en zelfs de dood tot gevolg kunnen hebben. Bij alle werkzaamheden op hellingen moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan.

- Werk niet op modderige of niet stevige grond.
- Werk niet op te steile hellingen.
- Op hellingen extra goed opletten.
- Verzekert u altijd van de steunpunten op hellingen.
- Bewerk de grond altijd dwars op de helling, nooit op en neer.
- Let op gaten, kuilen, bulten, stenen of andere verborgen voorwerpen. Onregelmatige grond kan de machine doen kantelen. Hoog gras kan obstakels verbergen.
- Op nat gras uiterst goed opletten: De banden kunnen hun grip verliezen op de hellingen, ook wanneer de remmen goed werken.
- Schakel een lage versnelling in zodat u op de helling niet hoeft te schakelen of te stoppen.
- Houd steeds een versnelling ingeschakeld wanneer u een helling af rijdt. Rijd nooit een helling af met de machine in zijn vrij.
- Niet plotseling stoppen, afslaan of

wegrijden als u een helling op- of afrijdt. Als de banden hun grip verliezen moet u de aftakas loskoppelen en de helling zo traag mogelijk verticaal afdalen.

- Alle bewegingen op een helling moeten traag en geleidelijk aan worden uitgevoerd. Niet plotseling van richting of snelheid veranderen waardoor de machine zou kunnen kantelen.
- Uiterst goed opletten als de machine gebruikt wordt in de buurt van een afgrond, kuilen, oevers, grachten, vijvers of greppels. De machine zou plots kunnen kantelen als een wiel over de rand komt of als de rand het begeeft. Houd steeds een veiligheidsmarge tussen de machine en het potentieel gevaar.
- Als u snel rijdt en de spoorbreedte is smal wordt het risico op kantelen stukken groter.
- Gebruik ballastgewichten of tegengewichten om de stabiliteit te verhogen op hellingen of als er werktuigen voor of achter gemonteerd zijn; volg hiervoor de aanwijzingen op van de fabrikant. Verwijder de ballastgewichten na gebruik



OPGELET

Deze lijst is onvolledig.

Werk niet met de trekker, indien er een risico op kantelen.

Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is

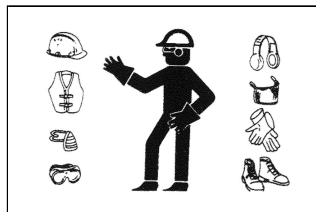


- De beklemming in een draaiende motoras kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.
- Draag geen sieraden of loszittende kleding.
- De motor altijd uitschakelen en de aftakas alleen in stilstand benaderen.

De wielbouten controleren

- Slecht vastgedraaide wielbouten kunnen tot zware ongevallen met ernstige verwondingen leiden.
- Controleer wielbouten en -moeren tijdens de eerste 100 bedrijfsuren regelmatig op goed vastzitten.
- Bij montage moeten de wielbouten en -moeren met het juiste aanhaalmoment en volgens de correcte procedure zijn vastgedraaid.

Werkkledij



- Altijd geschikte kleding en middelen gebruiken voor de werkomstandigheden.
- U moet voorzien zijn van:
 - beschermbril, of beschermbril met zijbescherming
 - een helm als u met de machine werkt
 - veiligheidshandschoenen (van neopreen voor chemicaliën, van leer voor zwaar werk)
 - oorbescherming
 - adembescherming of filtermasker
 - waterdichte en aansluitende kleding
 - reflecterende kleding
 - veiligheidsschoenen

Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud



- De enige werkzaamheden die uitgevoerd mogen worden zijn die in het hoofdstuk ONDERHOUD vermeld worden. Alle andere werkzaamheden moeten op bevoegde werkplaatsen worden uitgevoerd. Voor de bevoegde werkplaatsen wordt er verwezen naar de verkoper
- De normale service aan de machine mag alleen door bevoegde en ervaren volwassenen worden uitgevoerd. Zorg dat u de procedure goed begrijpt voordat u service verricht.
- Start de machine niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen.
- Houd de bouten en de schroeven goed vastgedraaid om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt.
- Nooit wijzigingen aanbrengen aan de beveiligingsinrichtingen. Controleer regelmatig de correcte werking ervan.
- Zorg dat er zich op de machine geen gras, bladeren of andere afvalresten ophopen. Maak gemorste olie en brandstof schoon en verwijder afval dat met brandstof is bevochtigd. Laat de motor eerst afkoelen voordat u de machine opbergt.
- Reparaties of afstellingen mogen nooit met draaiende motor worden verricht. Wacht tot alle onderdelen van de machine stilstaan voor regelingen, reparaties of reinigingswerkzaamheden te

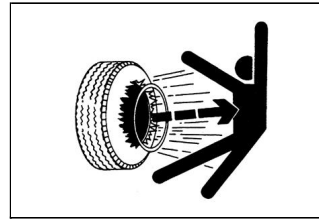
verrichten.

- Vervang de veiligheidsstickers als ze beschadigd zijn.
- Houd handen, voeten, kleding, sieraden en lang haar op veilige afstand van bewegende delen en van de bedieningshendels om te vermijden zat ze erin verstrikt raken.
- Gebruik altijd veilige draagsteunen wanneer onderhoud aan opgeheven onderdelen van de machine moet worden verricht. Gebruik zo nodig een bok of blokkeer de bedieningsbeugels om de onderdelen te ondersteunen.
- Verwijder de bougiekabel (voor benzine-uitvoeringen) voordat u reparaties verricht. In geval van elektrische start, de accu loskoppelen, eerst de minklem, en daarna de plusklem. Sluit eerst de plusklem aan en daarna de minklem om de accu weer aan te sluiten.
- Alvorens onderhoud te verrichten aan de machine of aan de werktuigen dient men alle systemen drukloos te maken zoals bv. de hydraulische onderdelen of veren.
- Houd alle onderdelen in goede staat en correct gemonteerd. Herstel ieder defect meteen. Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
- Acculading moet in een open en goed geventileerde ruimte gebeuren, uit de buurt van vonken. Schakel de acculader altijd los voor hem aan de accu te sluiten of ervan los te schakelen. Draag beschermende kleding en gebruik geïsoleerd gereedschap.

Brandpreventie

- Ontdoe de motorruimte en de knalpot van gras en vuil voor en na het gebruik van de machine.
- Draai de benzinekraan dicht, indien de machine hiermee is uitgerust, wanneer de machine wordt opgeborgen of vervoerd.
- Parkeer de machine nooit in een ruimte in de buurt van vlammen of ontstekingsbronnen, zoals bijvoorbeeld een boiler of een verwarmingsketel.
- Controleer regelmatig de brandstoflijnen, de tank, de dop en de aansluitingen op barsten of lekken. Vervang deze onderdelen zo nodig.
- De machine niet opslaan met brandstof in de tank in een gebouw waar de dampen in aanraking zouden kunnen komen met vlammen of vonken.
- De motor laten afkoelen alvorens hem in een gesloten ruimte op te slaan

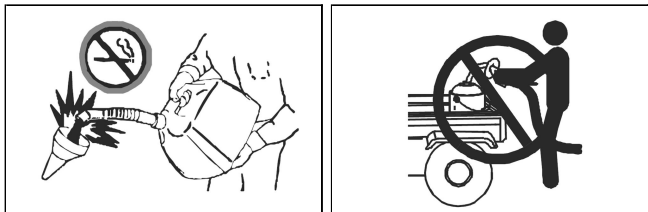
Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud



Het loskomen van delen van de band en de velg kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

- Probeer zelf nooit een band met ongeschikte werktuigen te monteren, en ook niet als u onervaren bent.
- Zorg voor een goede bandenspanning. Overschrijd nooit de door de fabrikant aanbevolen spanning. Las of verhit geen onderdeel op de band/het wiel. Door de hitte kan de luchtdruk stijgen waardoor de band kan ontploffen. Laswerk kan het wiel structureel verzwakken of vervormen.
- Gebruik een mandrijn en een geschikte verlengslang bij het oppompen van de banden zodat de bediener zich naast en NIET voor of boven de band bevindt
- Controleer de banden op de spanning, sneden, bulten, beschadigde velgen of ontbrekende of losgeraakte moeren en bouten.

Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof



Wees bijzonder voorzichtig bij het hanteren van brandstof om schade aan personen en goederen te voorkomen. Brandstof is uiterst brandbaar en de dampen kunnen ontploffen.

- Doof sigaretten, sigaren, pijpen en andere rookwaar.
- Bewaar brandstof alleen in kunststof jerrycans. Gebruik alleen kunststof trechters zonder filters.
- Zolang de motor loopt of nog warm is, mag de brandstofdop nooit van de tank worden verwijderd of brandstof worden bijgevuld. Laat de motor afkoelen voordat u bijtankt.
- De tank mag nooit in een besloten ruimte worden gevuld of afgetapt. Giet de brandstof alleen in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte bij.
- Vang de vrijgekomen brandstof meteen op. Trek meteen met brandstof natgemaakte kleding uit. Als u benzine gelect heeft mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gelect heeft te brengen en te voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn.
- Bewaar de machine of de jerrycan nooit in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron (boiler e.a.) in aanraking zouden kunnen komen.
- Voorkom brand en ontploffingen door

statische ontladingen. Statische ontlading kan de benzinedampen ontsteken in een brandstoftank zonder aardcontact.

- Vul nooit een jerrycan in de laadbak van een voertuig of aanhanger die een kunststof laadbakvoering heeft. Plaats jerrycans steeds op de grond en ver van het voertuig voordat u tankt.
- Verwijder de werktuigen van de aanhanger die brandstof benodigen en vul ze vanaf de grond bij. Als dit niet mogelijk is, vul dan deze werktuigen bij met een draagbare tank i.p.v. met de brandstofpomp.
- Houd de sproeier van de brandstofpomp steeds in contact met de boord of de opening van de tank tot hij is bijgevuld. Gebruik geen ver/ontgrendeling van de sproeier.
- Vul de tank niet geheel. Plaats de dop op de tank en draai hem stevig vast.
- Draai na gebruik alle doppen van de brandstoftanks terug vast.
- Voor benzinemotoren: gebruik geen benzine met methanol.

Methanol is schadelijk voor milieu en gezondheid.

MILIEU

- 
- Milieubescherming is van fundamenteel belang. Het niet correct afvoeren van afvalstoffen kan kwalijke gevolgen hebben voor het milieu en het ecosysteem.
- 
- Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.
- 
- Om het vergiftigingsgevaar te beperken is het aanbevolen geen voedsel- of drankverpakkingen te gebruiken voor het opvangen van vloeistoffen zoals brandstof, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen.
- 
- Ongecontroleerde afvoer van afgewerkte onderdelen van het koelsysteem zoals installaties, radiateurs, vloeistoffen, tanks etc... kan milieuvervuiling veroorzaken.
- 
- Voor het correct afvoeren en verwerken van afvalstoffen moeten de officiële instanties of de dealer worden gecontacteerd.
- 
- Houd STEEDS een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

Verwijderen van afval en chemische producten

Vloeibare afvalstoffen zoals afgewerkte olie, benzine, koelvloeistof, remvloeistof en elektrolyt zijn schadelijk voor personen en milieu:

- Bewaar vloeibare afvalstoffen nooit in drankbussen: iemand zou ervan kunnen drinken.
- Wendt u tot een lokaal Recycling Centrum of geautoriseerde dealer voor de inzameling en verwerking van deze afvalstoffen.

BEVEILIGINGSSYSTEMEN

De machine is voorzien van de volgende veiligheidsinrichtingen.

- Inrichting die het inschakelen van de laatste achteruitversnelling verhindert wanneer de machine in de frees- of ploegrichting gebruikt wordt.
Deze belemmering is nodig omdat deze snelheid hoger zou zijn dan de limieten die toegestaan zijn door de machinerichtlijn 2006/42.
- Inrichting die het inschakelen van de achteruitversnelling verhindert als de aftakas ingeschakeld is.
- Gear Stop inrichting die de koppeling uitschakelt als u de stuurhendels per ongeluk loslaat

VEILIGHEIDSSTICKERS



GEVAAR

Op verschillende punten van het voertuig zijn veiligheidsstickers aangebracht. Deze plaatjes duiden op een potentieel gevaar.



BELANGRIJK

Zorg dat de stickers steeds proper en goed leesbaar zijn. Vervang indien nodig de beschadigde plaatjes.



BELANGRIJK

Sommige onderdelen van de machine kunnen voorzien zijn van speciale veiligheidsstickers van de fabrikant.

GEBRUIKSAANWIJZING

INFORMATIE OVER DE MACHINE

Gebruiksdoeleinden

De motoculteur is een zelfrijdende éénassige landbouwmachine, uitgerust met een draaisysteem om de grond te bewerken.

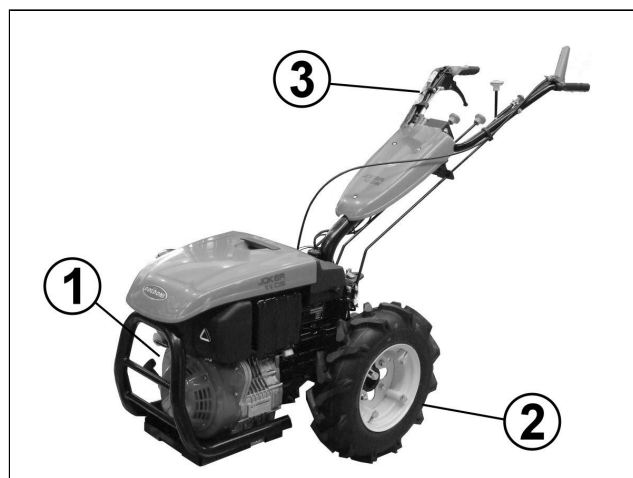
Deze machines worden gebruikt voor de grondbewerking (stuk frezen van graszoden, mechanisch verwijderen van onkruid, oppervlakkig frezen) op plaatsen waar een trekker met grotere werktuigen niet kan komen; daarom worden ze gebruikt voor kleine oppervlakken, de nabewerking, tussen de rijen van boomgaarden, op de randen van sloten, in begrensde ruimtes (kassen).

De machine bestaat uit een chassis waarop een benzinemotor gemonteerd is die de wielen aandrijft, een aftakas waarmee gewoonlijk een frees met horizontale as verbonden wordt, maar waarmee ook andere werktuigen verbonden kunnen worden (sneeuwfrezen, maaibalken enz.). De machine wordt bestuurd door een bediener op de grond die de beweging ervan volgt en hem bestuurt door middel van een stuur (stuurhendels), waarop het merendeel van de bedieningselementen zich bevindt.



Leder ander gebruik van de machine dan hierboven beschreven is, is niet toegestaan en gevaarlijk.

Beschrijving



- ① Motor
- ② Aandrijfwielen
- ③ Stuurhendels

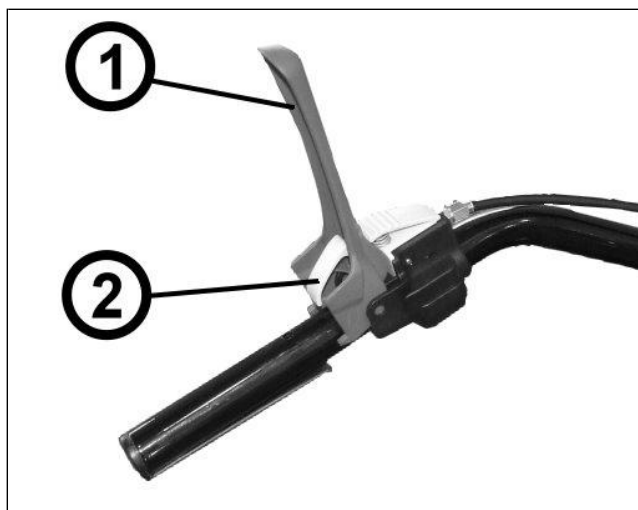
BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN

Bedieningen aan de motor



Zie instructieboekje motor.

Gear Stop



De Gear Stop is een veiligheidssysteem bestaande uit twee hendels die achter elkaar gebruikt moeten worden.

Om de hendel ① omlaag te zetten, moet u eerst de veiligheidshendel ② ontgrendelen.

Met ontgrendelde hendel en hendel omhoog, is de koppeling uitgeschakeld, de motoculteur staat stil en de motor blijft draaien als hij aan is.

In de werkstand, met de hendel naar beneden, is de koppeling ingeschakeld en is de motoculteur verbonden met de versnelling en met de aftakas indien ingeschakeld.

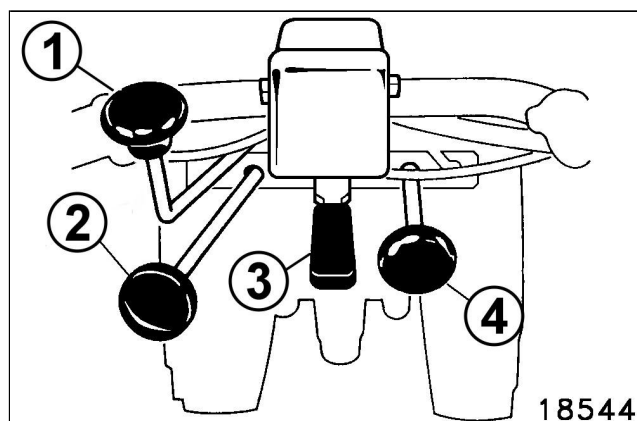
Als u per ongeluk de stuurhendels loslaat of in ieder geval de Gear Stop, dan schakelt de koppeling uit waardoor de beweging van de motoculteur stopt.



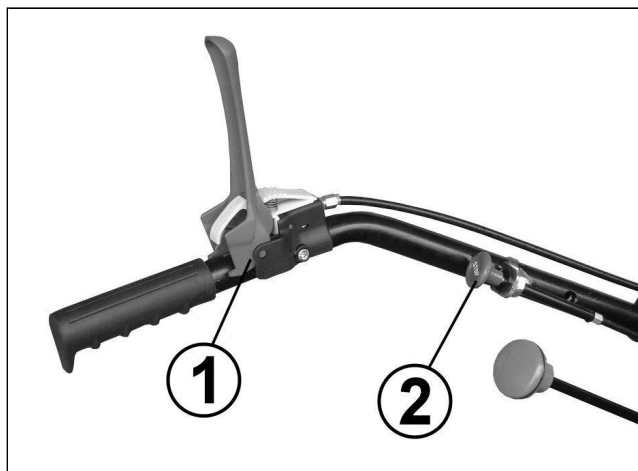
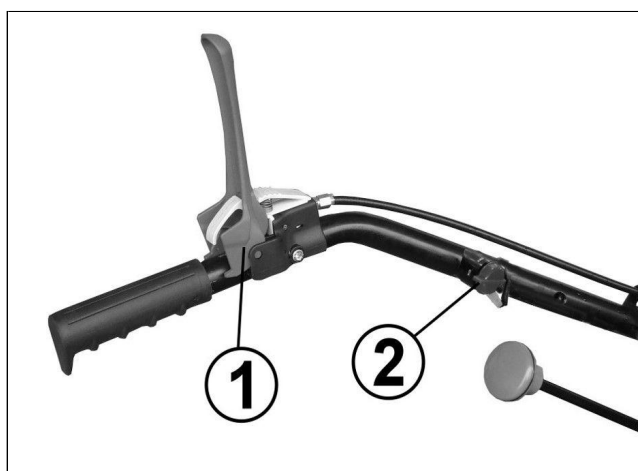
OPGELET

De Gear Stop moet altijd geleidelijk gebruikt worden, zonder snelle bewegingen.

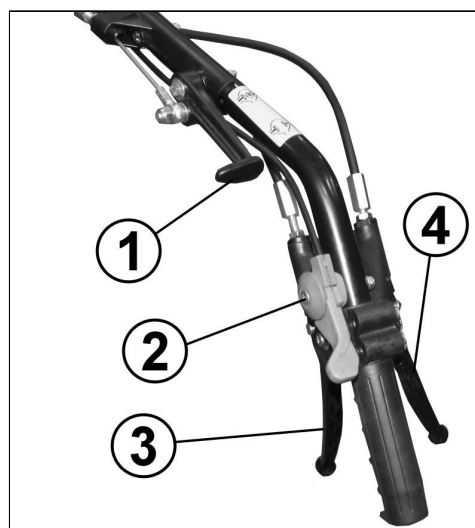
Bedieningen aan de stuurhendels



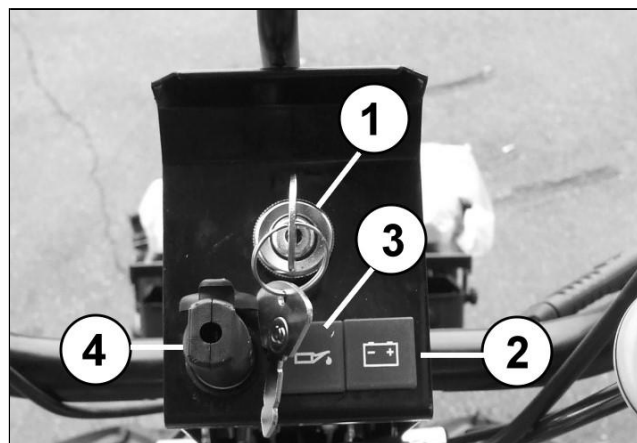
- ① Bedieningshendel aftakas
- ② Stang omkeerschakeling: vooruit, vrij. achteruit.
- ③ Hendel verticale deblokkering stuurhendels
- ④ Snelheidskeuzehendel

LINKER STUURHENDEL**Model Diesel****Model Benzine**

- ① Gear Stop hendel
- ② Motorstopschakelaar

RECHTER STUURHENDEL

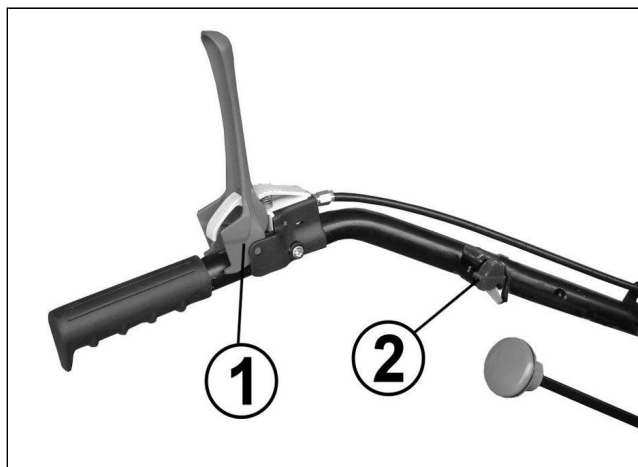
- ① Hendel differentieelvergrendeling
- ② Gashendel.
- ③ Wieldeblokkeringshendel
- ④ Hendel deblokkering draaiing stuurhendels



- ① Startschakelaar
- ② Rood controlelampje ladingstoestand accu.
- ③ Controlelampje motoroliedruk
- ④ 1 polig 12V contactpunt

STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR

Alvorens de motor te starten



Om de motor te starten wordt er aangeraden de versnelling, de aftakas en de omkeerschakeling in hun vrij te zetten met de hendel van de Gear Stop ① omhoog, zodat de koppeling uitgeschakeld is. Zet de rode motorstopschakelaar ② in de stand ON

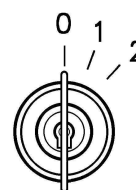
De motor starten



Zie instructieboekje motor.

BELANGRIJK
Aandachtig de aanwijzingen volgen om de motor met het startkoord te starten

Startschakelaar



D00279

- Steek de sleutel in het contactslot en ga als volgt te werk:

Positie 0

Geen circuits onder stroom.

Positie 1

Steek de sleutel in het contactslot en draai hem rechtsom naar de eerste stand (het elektrisch circuit wordt ingeschakeld).

Positie 2

Starten van de motor.

Iedere startpoging mag enkele seconden duren. Probeer niet twee keer achter elkaar de motor te starten zonder minstens 20 seconden tussen de startpogingen te laten verlopen om te vermijden dat de accu snel ontladen raakt en de startmotor beschadigt.



OPGELET

De startmotor niet langer inschakelen als de motor al draait.

Eventuele schade die aan de startmotor wordt aangericht doordat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn, worden niet door de garantie gedekt.

Nadat de motor is gestart:

- Laat de sleutel los; de sleutel keert vanzelf naar de bedrijfsstand terug.

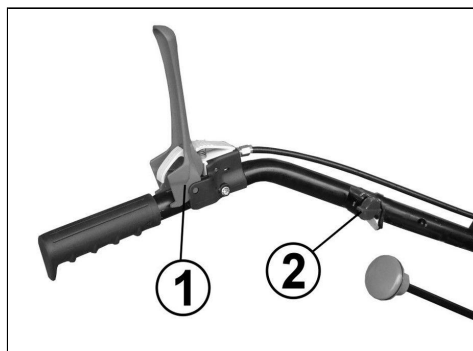
Motorstopschakelaar



De motorstopschakelaar bevindt zich in de linker stuurhendel, is rood van kleur en kan in een ON stand gezet worden om de motor te starten of in twee OFF standen voor het uitzetten van de motor.

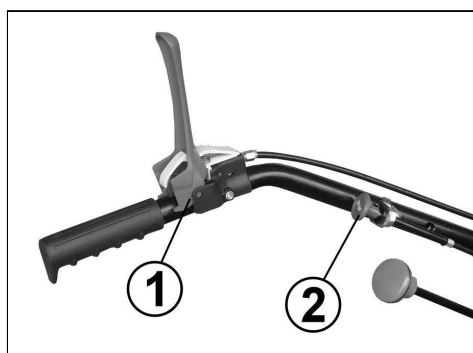
De motor stilleggen

Model Benzine



Voor de motor te stoppen moet de hendel van de Gear Stop ① omhoog staan zodat de koppeling uitgeschakeld wordt; breng de motor op zijn minimale toerental, zet de hendel van de versnelling in zijn vrij, schakel de aftakas uit als hij gebruikt werd en zet de rode motorstopschakelaar ② in één van de twee OFF standen

Model Diesel

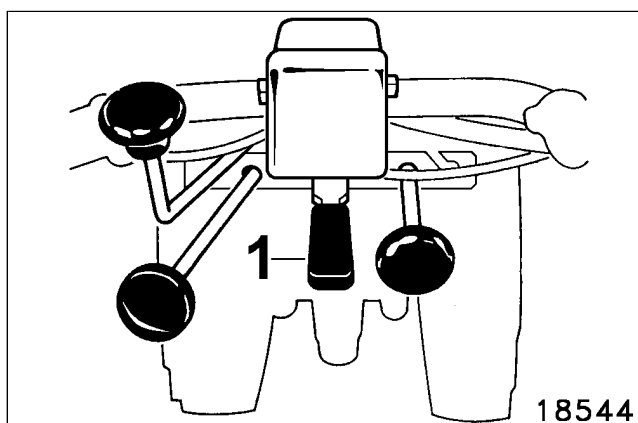


- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Zet de versnellingspook in de vrijstand.
- Indien gebruikt, schakel de aftakas uit.
- Indien aanwezig, draai de startschakelaar in de stand 0
- Trek aan de knop Motorstopschakelaar

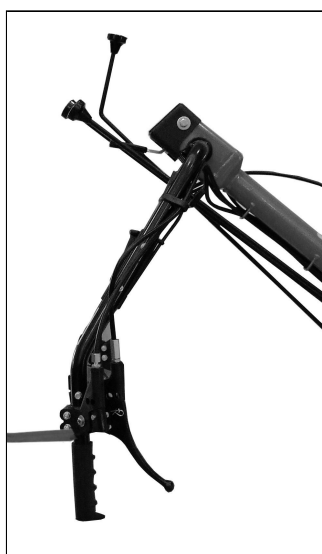
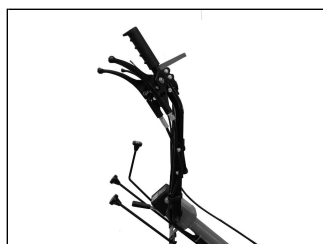
STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG

Regeling stuurhendels

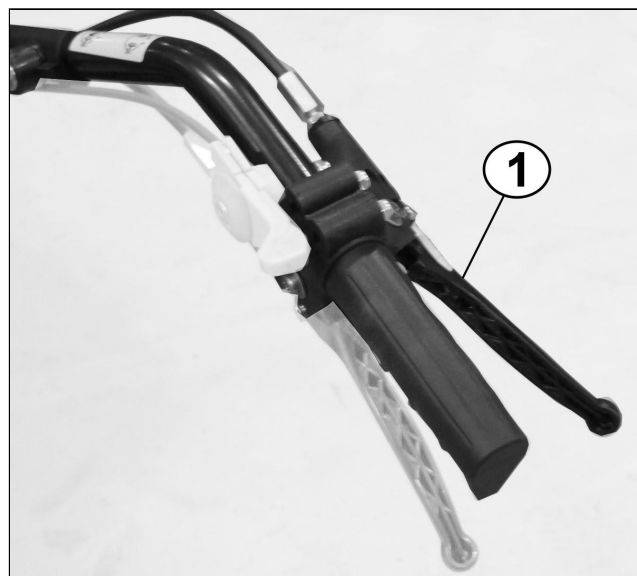
⚠ BELANGRIJK
 Ter voorkoming van ongelukken en gevaarlijke situaties moeten alle regelingen met uitgeschakelde machine uitgevoerd worden. De afstellingen moeten altijd uitgevoerd worden volgens hetgeen in deze handleiding voor gebruik en onderhoud vermeld wordt.



De stuurhendels kunnen in de hoogte versteld worden met de hendel ①.



De verticale afstelling maakt 9 werkstanden mogelijk.

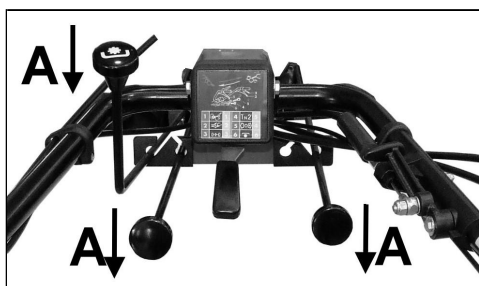
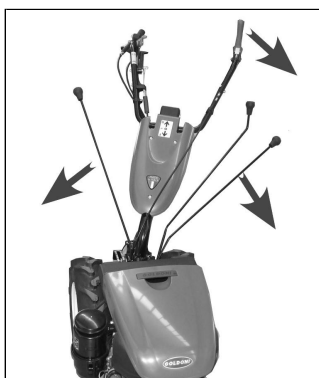
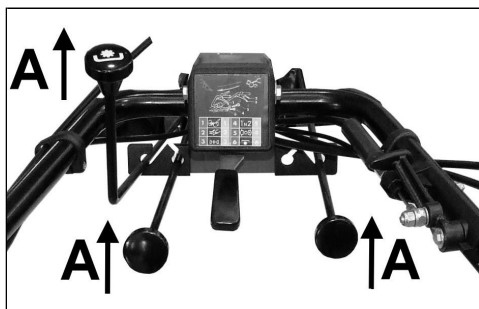


De stuurhendels kunnen horizontaal versteld worden met de hendel ①.



De horizontale draaiing maakt 3 standen mogelijk in de freesmodus en 3 standen in de maaimodus.

⚠ BELANGRIJK Als u de stuurhendels over 180° wilt draaien, moet dit in de richting van de klok gebeuren na eerst van de stangen verwijderd te hebben Ⓐ die dan na het draaien omgekeerd weer aangebracht moeten worden.



⚠ BELANGRIJK Als de stuurhendels van de maairichting in de normale stand (freesrichting) gedraaid worden, controleer dan of de veiligheidssystemen, d.w.z. de pen die het inschakelen van de aftakas belemmert in de achteruitversnelling en het inschakelen van de achteruitversnelling met ingeschakelde aftakas, goed werken.



Beschermende behuizing

De machine is voorzien van een bescherming aan de voorkant om de motor tegen stoten te beschermen.



Gashendel



De gashendel bevindt zich rechts voor. Bedien de hendel geleidelijk aan om het toerental te verhogen/verlagen.

Het voertuig starten

⚠ GEVAAR
Het plotseling indrukken van de hendel van de Gear Stop kan een gevaarlijke reactie van de machine veroorzaken.

⚠ BELANGRIJK
Voordat u uw eerste rit maakt, is het aanbevolen om vertrouwd te raken met de voornaamste bedieningen van de machine; transmissie, aftakas, differentieelblokkering en het afzetten van de motor en de Gear Stop.

⚠ BELANGRIJK
Het langdurig indrukken van de koppeling kan slijtage van de druklager veroorzaken.

- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Kies de overbrengingsverhouding (zie hoofdstuk Schakelen).
- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.
- Geef langzaam gas.

Het voertuig stilleggen

- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Zet de versnellingspook in de vrijstand.
- Indien gebruikt, schakel de aftakas uit.

TRANSMISSIE

Schakelen

De machine bestaat uit een transmissie onderverdeeld in versnellingsbak, aftakas en omkeerschakeling, elk door een hendel bediend.

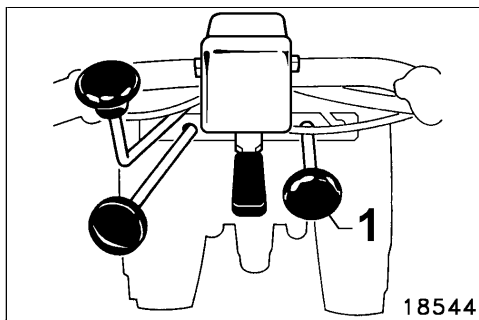
De versnelling moet gekozen worden naargelang de aard van:

- De te verrichten werkzaamheden.
- Het gebruikte gereedschap.
- Het terrein.



Voor meer informatie, zie **TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN**

Versnellingspook



① De hendel kan in vier verschillende standen (plus vrijstand) worden gezet:

- 2** Tweede versnelling.
- N** Vrijstand
- 1** Eerste versnelling.
- N** Vrijstand
- 3** Derde versnelling.
- N** Vrijstand
- 4** Vierde versnelling.



De versnellingen zijn niet gesynchroniseerd. Ga als volgt te werk om te schakelen:

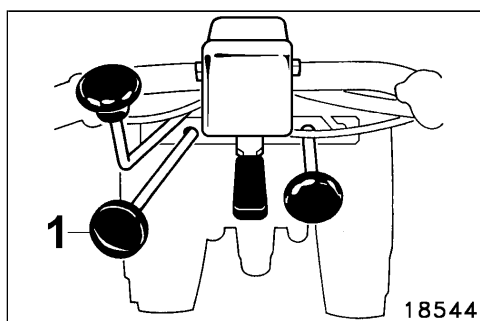
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Kies het gewenste gamma.
- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.



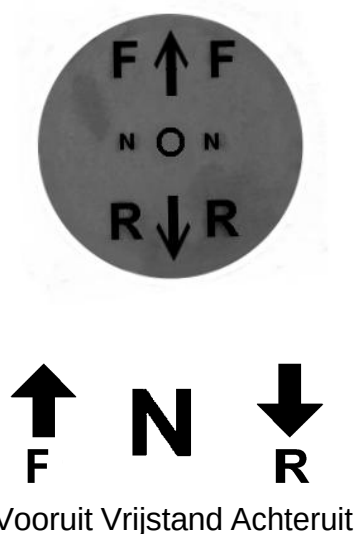
OPGELET

Het inschakelen van de achteruitversnelling en/of het daaropvolgend inschakelen van de vooruitversnelling, moeten **ALTIJD** met de motor op zijn minimumtoerental en met stilstaande wielen van de machine plaatsvinden.

Bedieningshendel rijrichting



- ① De hendel kan in twee verschillende standen (plus vrij) worden gezet:



De versnellingen zijn niet gesynchroniseerd.
Kies de rijrichting (voor- of achteruit) als volgt:

- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Het voertuig stilzetten.
- Kies de rijrichting (voor- of achteruit).
- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.

OPGELET
Als u de aftakas met stilstaande machine moet gebruiken, zet dan de hendel van de versnelling in zijn vrij en houd de hendel van de omkeerschakeling in zijn vooruit. De omkeerschakeling in zijn vrij koppelt de aftakas los.

Differentieelvergrendeling

GEVAAR
Bij ingeschakeld differentieelslot kan de wagen niet gestuurd worden.

BELANGRIJK
Gebruik de differentieelblokkering niet in nabij of in bochten, vermijd het gebruik ervan bij hoge versnellingen en hoge toerentallen.

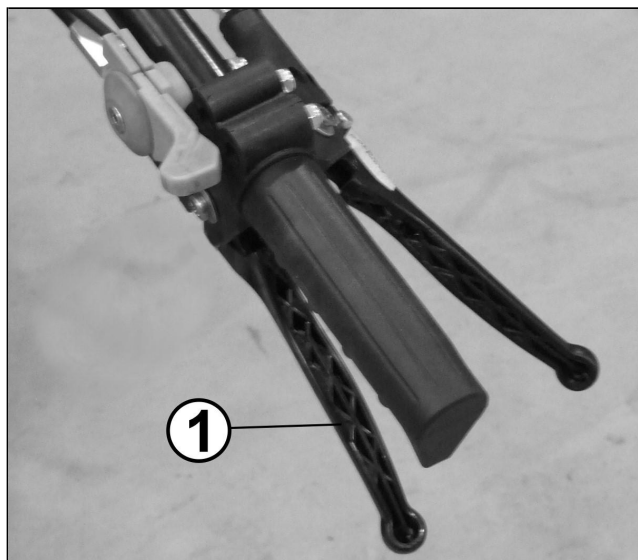


De trekker is voorzien van mechanische differentieelvergrendeling op beide assen. Het gebruik ervan is aanbevolen bij het ploegen of wanneer één van de aangedreven wielen weinig grip heeft (drassige, oneffen, slibberige grond).

De differentieelvergrendeling wordt mechanisch bediend, door middel van de hendel. De ontgrendeling vindt plaats door de hendel los te laten.

Schakel het differentieelslot in voordat de wielen beginnen te doorslippen om het systeem optimaal te benutten. Schakel het differentieelslot niet in wanneer een wiel reeds doorslipt.

Wielen deblokkeren



Voor het verplaatsen van de machine met stilstaande motor kunt u de wielen met behulp van de hendel deblokkeren ①

Spoorbreedte afstellen



Mogelijkheid de spoorbreedte te variëren door de wielschijf op dezelfde flens te verschuiven.

• Modellen met hechte wielenas



De spoorbreedte wordt afgesteld door middel van de schroef ①

AFTAKAS

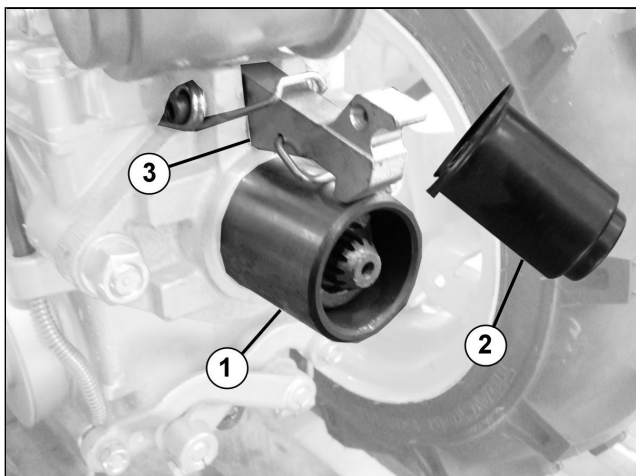
Aftakas achter (PTO)

⚠ OPGELET wanneer de aftakas niet wordt benut, moet de selector in de Neutrale of Onafhankelijke stand worden gebracht (naargelang het model en uitvoering). Zo voorkomt u dat de aftakas en de andere organen onbedoeld gaan draaien.

⚠ OPGELET Verwijder of beschadig het beschermkap niet

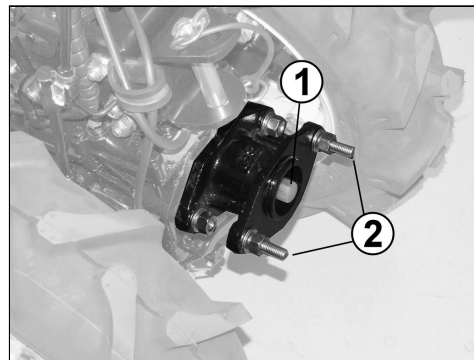
⚠ OPGELET Bij gebruik van de aftakas moet de as overdekt zijn met de speciale bescherming.

TYPE: SNELKOPPELING

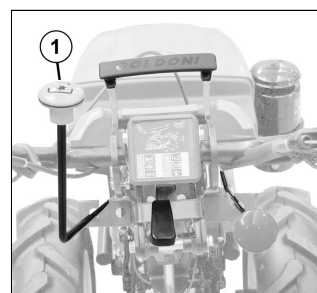


- ① Aftakas
- ② Beschermkap aftakas.
- ③ Hendel bevestiging werktuigen.

TYPE: VASTE AANKOPPELING



- ① Aftakas
- ② Bouten aankoppeling werktuigen



De aftakas wordt ingeschakeld door middel van

de hendel ① van de aftakas  en met stilstaande machine met de Gear Stop omhoog. De trekker is voorzien van een aftakas achter in staat op de volgende wijze te werken:

- **Onafhankelijk.**

Profiel 20x17 DIN 5482

Omwentelingen van de motor / min	Omwentelingen van de aftakas / min	Verhouding
3.600	923	3,9

Draairichting: rechtsom.

⚠ BELANGRIJK De motocultuur is voorzien van een veiligheidsinrichting die het inschakelen van de achteruitversnelling verhindert als de aftakas ingeschakeld is tijdens de normale rijrichting. Daarom moet u, voor de achteruitversnelling in te schakelen, de aftakas in zijn vrij zetten.

TREKINRICHTINGEN



Het bedieningsgemak van de machine is ook gebonden aan een correct gebruik en hoogteafstelling van de sleepinrichting.

Trekhaak



De machine kan voorzien zijn van een trekhaak voor het gebruik van kleine aanhangers of sproeivaten.

GEWICHTEN

Gewichten (optioneel)

OPGELET wanneer de tractor voor lichte karweien, verplaatsingen of het voorttrekken op openbare weg wordt gebruikt, vormen de gewichten een nutteloze last voor de bewegende onderdelen. Daarom is het aanbevolen de gewichten te verwijderen.

Wanneer de trekker voorzien is van zware uitrustingen kan dit de stabiliteit in lengterichting negatief beïnvloeden. Daarom zijn verschillende typen gewichten beschikbaar (optioneel).

De ballastgewichten aan de voorkant van 20 kg worden aangeraden voor het ploegen.



De ballastgewichten kunnen in paren op de wielen worden aangebracht voor een totaal van 42 kg.



TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

MOTOR		JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
Type		Lombardini 15LD 400	Honda GX 340
		Diesel	Benzine
Vermogen nominaal toerental	Kw (Cv) / omv/1'	8,0 (10,9) / 3600	7,1 (9,5) / 3600
Cilinders	N	1	
Starten van de motor.		Elektrisch Startkoord	Startkoord

TRANSMISSIE	JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
Aantal versnellingen	4 VV + 3 VA met omkeerschakeling	
Koppeling	Met droge schijf met handbediening door middel van Gear Stop	
Differentieelblokkering	Hendelbediend	
Wielen deblokkeren	Hendelbediend	
Veiligheidsinrichting	Belemmering inschakelen laatste achteruitversnelling	

AFTAKAS	JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
Type	Met 1 snelheid onafhankelijk van de rijsnelheid van de machine	
Veiligheidsinrichting	Belemmering achteruitversnelling met ingeschakelde aftakas	

BESTUURDERSPLAATS	JOKER 11 DS + JOKER 12 S +	JOKER 11 DS JOKER 12 S
Stuurhendels	Gemonteerd op elastische schokbrekers, in de hoogte verstelbaar in 9 standen. Eén stuurkolom draaibaar over 180° en verstelbaar in 3 standen in de freesrichting en in 3 standen in de maairichting.	
Veiligheidsinrichting	Gear Stop	
Aankoppeling werktuig	Vast	Snel Vast

AFMETINGEN EN GEWICHTEN

Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig

			JOKER 11 DS JOKER 11 DS +	JOKER 12 S JOKER 12 S +
Max. lengte	mm		1768	1822
Min- max. breedte	mm	5.00x10" Verstelbare schijf	555 - 668	
		6.50/80x12" Verstelbare schijf	555 - 850	
Gewicht met standaard wielen	Kg		153	116

Motor

Voor de afmetingen en gewichten van de motor:



Zie instructieboekje motor.

WIELEN

Banden

 **OPGELET** Laat banden steeds vervangen door opgeleid personeel dat over de geschikte werktuigen en vakkennis beschikt.

 **GEVAAR** Vermijd absoluut:

- Oneigenlijk gebruik.
- Overbelasting (ook plaatselijk).
- Onjuiste druk.
- Onjuiste aansluiting tussen velg en band.

De levensduur en de prestaties van de banden zijn voor een groot deel afhankelijk van de juiste bandenspanning: een onvoldoende bandenspanning zorgt voor voortijdige slijtage; een overmatige bandenspanning vermindert de overdracht en verhoogt de kans op slippen.

De juiste bandenspanningswaarde hangt af van:

- Werkomstandigheden.
- Machinebelasting.
- Model van de machine.
- Bandenmerk.
- Bandafmetingen.

Raadpleeg de dealer of de bandenfabrikant voor meer informatie.

De hieronder opgegeven waarden zijn indicatief want afhankelijk van voornoemde factoren.

Tabel met de bandenspanningen

Banden	Bar (MAX)	kPa (MAX)
5.00x10"	1,2	120
6.50/80x12"	1,2	120

SNELHEID

Snelheidstabel

In **km/h** - bij 3600 TPM (de aangegeven waarden zijn indicatief).
De gegevens zijn berekend met wielen: 5.00x10"

Freesrichting				
	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.	Vierde versnelling.
Vooruit	1.12	1.72	4.24	6.18
Achteruit	0.79	1.21	2.99	/

Maairichting				
	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.	Vierde versnelling.
Vooruit	0.79	1.21	2.99	/
Achteruit	1.12	1.72	4.24	6.18

In **km/h** - bij 3600 TPM (de aangegeven waarden zijn indicatief).
De gegevens zijn berekend met wielen: 6.50/80x12"

Freesrichting				
	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.	Vierde versnelling.
Vooruit	1.33	2.05	5.05	7.36
Achteruit	0.93	1.44	3.56	/

Maairichting				
	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.	Vierde versnelling.
Vooruit	0.93	1.44	3.56	/
Achteruit	1.33	2.05	5.05	7.36

GELUID EN TRILLINGEN

Voor de aanwijzingen over het geluidsniveau, wordt er verwezen naar de verklaringen van overeenstemming die bij de machine geleverd zijn

Voor de aanwijzingen over het trillingen, wordt er verwezen naar de verklaringen van overeenstemming die bij de machine geleverd zijn

Informatieblad geluid



In naleving op hetgeen voorgeschreven wordt door de richtlijn 2006/42 inzake het geluidsniveau op oorhoogte van bestuurders van motoculteurs, wordt de geluidsbelasting van de in dit instructieboekje beschreven machines opgegeven.



Ten gevolge de praktische moeilijkheden bij het vooraf bepalen van de normale gebruikscondities van de motoculteur door de gebruiker, zijn de geluidsniveaus bepaald zoals voorgeschreven door de machinerichtlijn 2006/42 inzake het geluidsniveau op oorhoogte van de bestuurder

Waarschuwingen voor de gebruiker



BELANGRIJK

De gebruikstrekker kan op verschillende wijzen worden gebruikt doordat het aan reeks talloze uitrustingen kan worden gekoppeld; daardoor moet het hele complex trekker-uitrusting worden beschouwd bij de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan geluid.



BELANGRIJK

Gezien de bovenvermelde geluidswaarden en de daaruit voortkomende risico's voor de gezondheid, moet de gebruiker de nodige voorzorgen nemen zoals bepaald door de machinerichtlijn 2006/42 en de norm EN 709: 2010.

ONDERHOUDSBEURTEN



OPGELET

Controleer de niveaus:

- Alvorens het voertuig te gebruiken
- Bij stilstaand voertuig met stilgelegde motor (minstens één uur).
- Op een vlak oppervlak.

ONDERHOUDSBEURTEN

Voor een duurzame goede werking van de machine – en van de garantie van de fabrikant gebruik te kunnen maken, moet de gebruiker de machine constant onderhouden en moet hij vooral – regelmatig en op eigen kosten – bij de “Dealer” of een “Bevoegde Werkplaats” van de fabrikant, alle volgende periodieke onderhoudsbeurten aan zijn machine verrichten onder de voorwaarden en op de tijden die als volgt beschreven worden.

Om het aflezen gemakkelijker te maken zijn een reeks tekens aangebracht met de volgende betekenissen:



Instructies



Controle



Schoonmaken met perslucht



Afstellen



Smeren



Invetten



Vloeistoffen vervangen



Vervanging onderdelen



Vooraf bepaalde intervallen



Wassen



Werkuren



Bij gelegenheid



Herstel het niveau.



Herstel het niveau.



Herstel het niveau.



GEVAAR

Draag geen wijde kledings, sieraden, kettinkjes, armbandjes en let op te lang haar dat in delen van de machine of van de werktuigen kan komen vast te zitten.



GEVAAR

Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte: uitlaatgassen zijn giftig.



GEVAAR

Gebruik het voertuig niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.



GEVAAR

Om brandgevaar te voorkomen moet de motor na ieder onderhoud worden schoongemaakt en ontvet.

-  **OPGELET**
Het is ten strengste verboden onderdelen van het voertuig of van het gereedschap te demonteren of te wijzigen.
-  **OPGELET**
Geen onderhoud, reparaties of andere werkzaamheden op de machine of op de verbonden werktuigen verrichten voor eerst de motor gestopt te hebben en, in geval van elektrische start, de contactsleutel van de machine verwijderen.
-  **OPGELET**
Zorg voor een maximale stabiliteit bij het parkeren van het voertuig. Trek hiervoor de parkeerrem aan, schakel een versnelling in (de 1e als de weg omhoog loopt, de achteruit als de weg omlaag loopt) in en blokkeer de wielen eventueel met wiggen.
-  **OPGELET**
Controleer alvorens het voertuig te starten of er zich geen personen of dieren in de nabijheid bevinden.
-  **OPGELET**
Laat het voertuig nooit achter met draaiende motor of, in geval van elektrische start, met de contactsleutel in het contactslot.
-  **OPGELET**
De gebruiker moet de deugdelijkheid van alle machine-onderdelen, in het bijzonder de beveiligingsorganen controleren. Deze onderdelen moeten voortdurend goed onderhouden worden. Eventuele storingen moeten meteen worden verholpen, doe hiervoor zo nodig beroep op de Technische assistentie.
-  **BELANGRIJK**
Controleer regelmatig bij stilgelegde motor de bevestiging van de moeren en bouten van de wielen en het beschermingsframe.
-  **GEVAAR**
Op verschillende punten van het voertuig zijn veiligheidsstickers aangebracht. Deze plaatjes duiden op een potentieel gevaar.
-  **BELANGRIJK**
Zorg dat de stickers steeds proper en goed leesbaar zijn. Vervang indien nodig de beschadigde plaatjes.
-  Milieubescherming is van fundamenteel belang. Het niet correct afvoeren van afvalstoffen kan kwalijke gevolgen hebben voor het milieu en het ecosysteem.
-  Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.
-  Om het vergiftigingsgevaar te beperken is het aanbevolen geen voedsel- of drankverpakkingen te gebruiken voor het opvangen van vloeistoffen zoals brandstof, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen.
-  Voor het correct afvoeren en verwerken van afvalstoffen moeten de officiële instanties of de dealer worden gecontacteerd.
-  Ongecontroleerde afvoer van afgewerkte onderdelen van het koelsysteem zoals installaties, radiateurs, vloeistoffen, tanks etc... kan milieuvervuiling veroorzaken.
-  Houd **STEEDS** een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

Periodieke onderhoudsbeurten

⚠ OPGELET
In de volgende tabel staan de onderhoudstijden.

- **Buitengewoon Onderhoud:** ■

JOKER 11 DS JOKER 11 DS +

Werktijd 	Uren	50	10	50	150	250	400	500	800		Smeermiddelen
	Maanden	12				6		12	12		
 	Motorolie										Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capaciteit Zie instructieboekje motor.
	Motoroliefilter										
	Brandstoffilter										
	Brandstoftank									  	
	Drogeluchtfiter		 							 	
	Oliebadluchtfiter		 							  	
	Carter versnellingsbak										Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: GEAR SYNT 220 PG Capaciteit 2 L
	Gear Stop									 	
	Kabels									 	
	Elektrische installatie									 	Het wordt aanbevolen Arbor by Petronas Lubricants om multi-purpose vet gebruiken: ARBOR MP EXTRA

JOKER 12 S JOKER 12 S +

Werktijd		Uren	20	10	50	50	100	150	300	400	800		Smeermiddelen
		Maanden	1			3	6		12		12		
 	Motorolie												Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capaciteit Zie instructieboekje motor.
	Brandstoffilter												
	Brandstoftank											  	
	Drogeluchtfilter					 (A)			 (B)			 	
	Oliebadluchtfilter					 (A)						  	
	Bougie								 			  	
	Carter versnellingsbak									 		Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: GEAR SYNT 220 PG Capaciteit 2 L	
	Gear Stop											 	
	Kabels											 	
	Elektrische installatie											   	Het wordt aanbevolen Arbor by Petronas Lubricants om multi-purpose vet gebruiken: ARBOR MP EXTRA

(A): Carburateur met interne ontluuchting alleen met type met dubbel element.
Voor het cycloontype om de 6 maanden of 150 uren.

(B):
Voor het cycloontype om de 2 jaar of 600 uren

MOTORUNIT

Oliepeil te controleren



Zie instructieboekje motor.

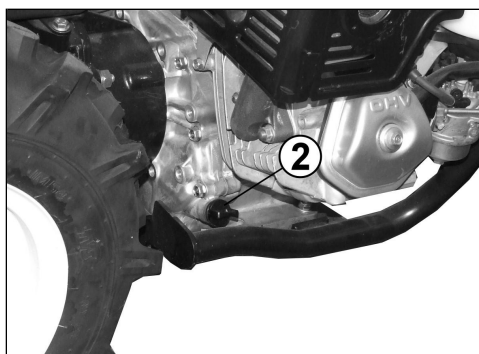
GEVAAR
Tijdens het ontladen van de gebruikte olie uit het motorcarter, wees voorzichtig, want de olie, als het te warm, het kan brandwonden veroorzaken.

OPGELET
Alle onderhoudswerkzaamheden moeten steeds bij koude en stilgelegde motor worden uitgevoerd.

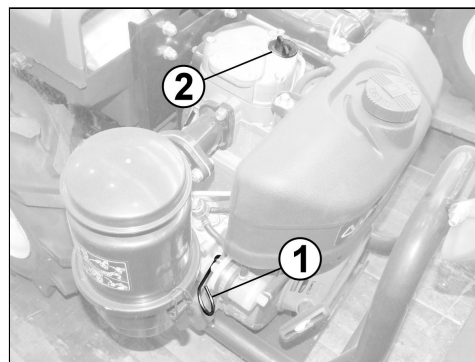
GEVAAR
Bescherm uw handen want de olie zou brandwonden kunnen veroorzaken als hij te heet is.

GEVAAR
Bescherm uw handen want de oliepeilstok zou heet kunnen zijn en brandwonden kunnen veroorzaken.

Model Benzine



Model Diesel



- ① Oliepeilstok
- ② Oliebijvuldop



Controle



16

Het oliepeil controleren door middel van de dop met oliepeilstok (MIN-MAX)



Vloeistofniveaus bijvullen



- Draai de dop van de olievuldop
- Herstel het niveau.
- Draai de dop stevig vast.

Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Vervanging



Zie instructieboekje motor.

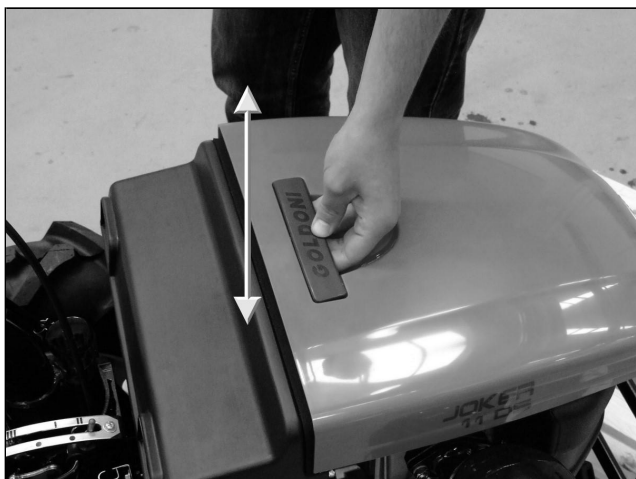


Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.



Houd STEEDS een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

Brandstoftank

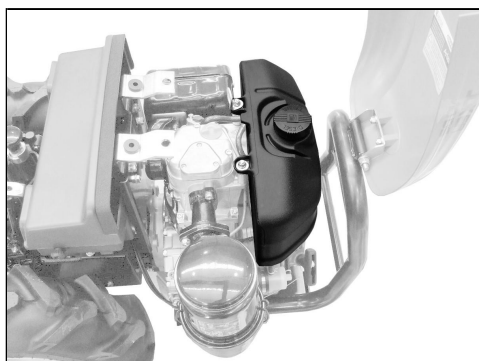


- Breng de motorkap via het sleufgat omhoog.



Zie instructieboekje motor.

Model Benzine



Model Diesel



Controle



Controleer:

- Of er voldoende brandstof is voor de te verrichten werkzaamheden.
- Of de tank slijtplekken of deuken vertoont.



Schoonmaak



Maak het oppervlak rondom de vuldop van de brandstoftank schoon.



Vloeistofniveaus bijvullen



Gebruik een brandstofsoort die overeenstemt met de specificaties die in het instructieboekje van de motor staan vermeld.



OPGELET

Niet tanken zolang de motor nog draaiende is. Niet roken in nabijheid van brandstof of tijdens het tanken.



Vervangen



Vervang de vuldop indien beschadigd of ontbrekend door een origineel wisselstuk.

Vervang de brandstoftank indien beschadigd (krassen, deuken of slijtplekken) door een origineel wisselstuk.



Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.

Oliebadluchtfilter

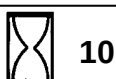
OPGELET
Alle onderhoudswerkzaamheden moeten steeds bij koude en stilgelegde motor worden uitgevoerd.



Zie instructieboekje motor.

Model Benzine

 Controle



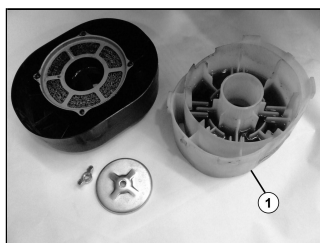
10



Figuur 1



Figuur 2



Figuur 3

 **Schoonmaken met perslucht** 

Schoon houden:

Draai de bevestigingsknop van de beveiliging (figuur 1) los en verwijder het filter uit het oliebakje.

Maak het filter schoon door langzaam door alle vouwen te blazen (figuur 2) met perslucht van **niet meer dan 7 bar**.



Vervanging



De olie in het bakje verversen ① (figuur 3)

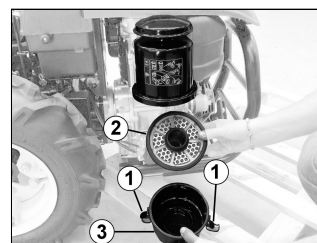
Model Diesel



Controle



10



Schoonmaken met perslucht



Schoon houden:

De twee lipjes ① losshaken en het filter ② uit het oliebakje verwijderen.

Maak het filter ② schoon door langzaam door alle vouwen te blazen, met perslucht van **niet meer dan 7 bar**.



Vervanging



De olie in het bakje vervangen ③

Motor



Voor de richtlijnen inzake veiligheid en de onderhouds- en gebruiksaanwijzingen van de uitrusting van derden verwijzen we naar het betreffende instructieboekje.

TRANSMISSIE

Versnellingsbak

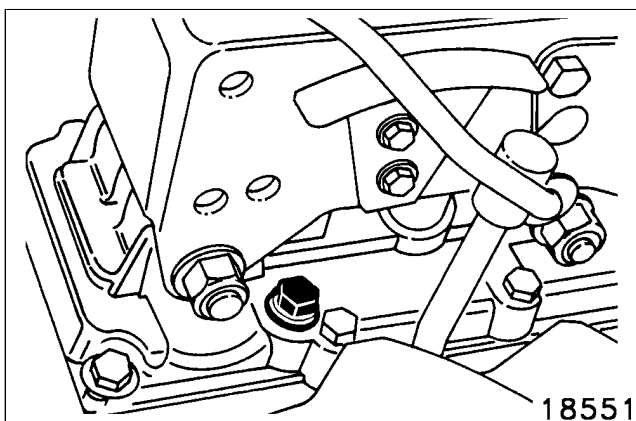
⚠ GEVAAR
Bescherm uw handen want de olie zou brandwonden kunnen veroorzaken als hij te heet is.

⚠ GEVAAR
Bescherm uw handen want de oliepeilstok zou heet kunnen zijn en brandwonden kunnen veroorzaken.

Deze machine-onderdelen gebruiken dezelfde olie.

 **Controle**

 50



Het oliepeil controleren door middel van de dop met oliepeilstok (MIN-MAX)

Vul zo nodig het aanbevolen type olie bij.
Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **GEAR SYNT 220 PG**

 **Schoonmaken met perslucht**  400

Schoon houden:

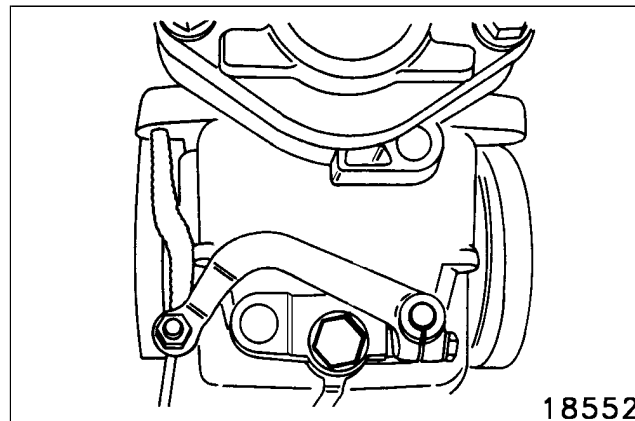
- De uitwendige dop en de omliggende zone.



Vervanging



Olieaftapdop

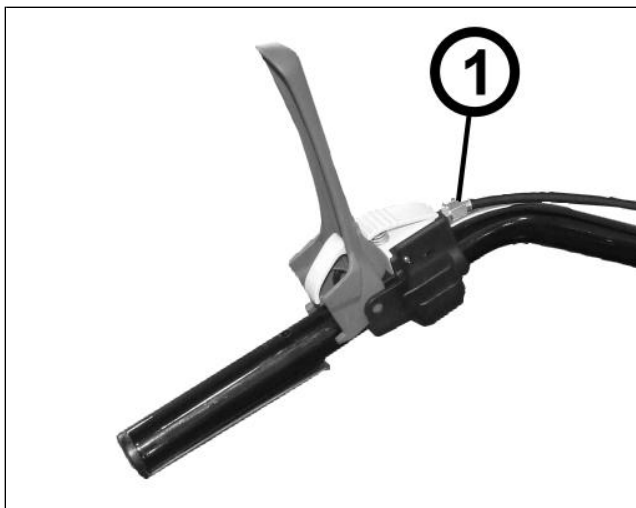


De olie in het carter vervangen met een hoeveelheid van ongeveer 2 liter
Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **GEAR SYNT 220 PG**

⚠ BELANGRIJK
De service mag alleen door de dealer of door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd

Gear Stop

⚠ OPGELET
De Gear stop is een belangrijk onderdeel van de machine, zijn correcte werking is absoluut noodzakelijk.
Controleer regelmatig de werking van de Gear Stop en stel hem indien nodig bij.



Afstellen



Controleer regelmatig de vrije slag.
Als hij te veel speling heeft, hem afstellen ①

Gashendel

Model Diesel



Model Benzine



Afstellen

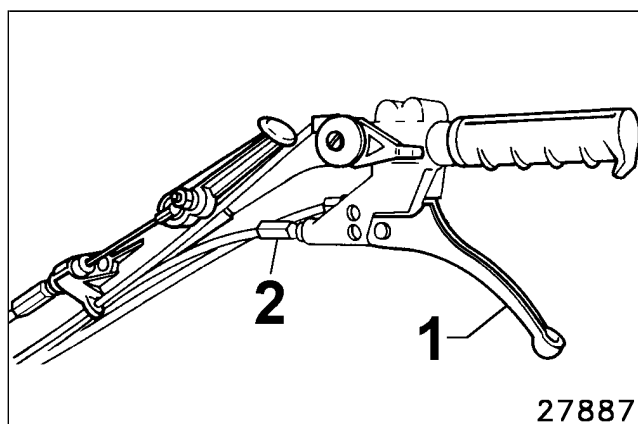


Controleer regelmatig de vrije slag.
Om de vrije beweging van het gashendeltje af te stellen, de stelschroeven aan het uiteinde van de gaskabel gebruiken, op de motor.



Zie instructieboekje motor.

Wielen deblokkeren

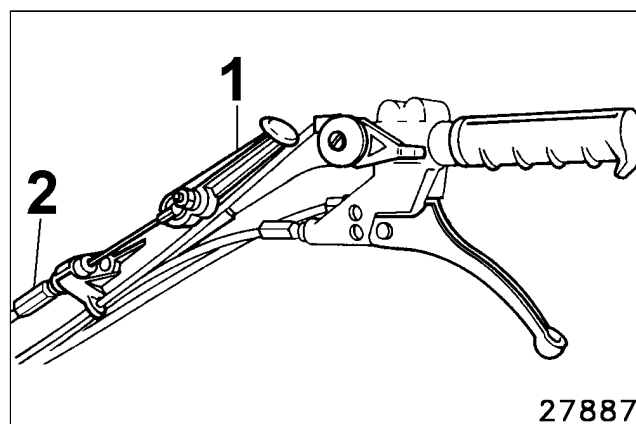


Controleer regelmatig de vrije slag.

De hendel ① moet een vrije beweging van 2 mm hebben voordat hij de wielen begint te deblokkeren.

Deze speling kunt u herstellen met behulp van de schroef ②.

Differentieelvergrendeling



Controleer regelmatig de vrije slag.

De hendel van de differentieelvergrendeling ① in de stand VERGRENDING, moet een vrije beweging hebben van 2 - 4 mm.

Met de hendel in de stand VRIJ, moet de differentieel volledig ontgrendeld zijn.

Om de juiste vrije beweging te herstellen, de stelschroef ② gebruiken

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

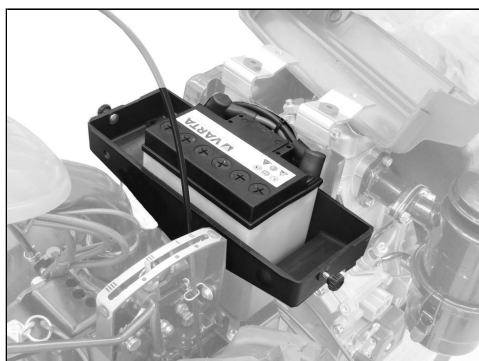
⚠ OPGELET Bij werkzaamheden aan de elektrische installatie, moet de massakabel (minklem met “-“-teken) van de accu worden losgekoppeld.

Accu

⚠ OPGELET Bij werkzaamheden aan de accu moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan: de elektrolyt is zeer corrosief en de vrijkomende gassen zijn ontvlambaar



Figuur 1



Om bij de accu te komen, de klep openen en de beveiliging demonteren door de twee knoppen aan de zijkanten te verwijderen (figuur 1)

Controle

 150

Controleer de bevestiging van de klemmen op de accupolen

Controleer de bevestiging van de accu aan het voertuig.

Schoonmaak



Houd de accu schoon met een vochtig en antistatische doekje.

Houd de accupolen en de kabelklemmen schoon.

Invetten



Vet de accupolen en de kabelklemmen lichtjes in. Gebruik hiervoor uitsluitend zuurvrije vaseline.

Opslag

Ga als volgt te werk wanneer het voertuig gedurende langere tijd niet wordt gebruikt:

- Laad de accu op zoals aangegeven door de fabrikant.
- Maak beide kabels los van de accu.
- Bewaar de accu op een droge, goed verluchte en frisse plaats.

Vervangen



Wanneer de accu moet worden vervangen, moet het nieuwe exemplaar over identieke technische eigenschappen beschikken (de capaciteit wordt op de accu zelf aangegeven).

DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN

Originele smeermiddelen

Originele smeermiddelen ARBOR by
PETRONAS LUBRICANTS

Olie ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscositeit bij 100° C (mm²/s) 14
- Viscositeitsindex 158
- Ontvlambaarheidspunt V.A. (°C) 200
- Vloeipunt (°C) -33
- Volumegewicht bij 15 °C (kg/l) 0,875

Olie GEAR SYNT 220 PG

- Viscositeit bij 40° C (mm²/s) 220
- Viscositeit bij 100° C (mm²/s) 37
- Viscositeitsindex 219
- Ontvlambaarheidspunt V.A. (°C) 225
- Vloeipunt (°C) -33
- Volumegewicht bij 15 °C (kg/l) 1,002

Vet ARBOR MP Extra

- Consistentie NLGI 2
- Gemanipuleerde penetratie (60)(dmm) 285
- Smelpunt (°C) 190
- 4 ball weld load (Kg) 300
- Viscositeit basisolie bij 40°C C (mm²/s) 200

INHOUDSOPGAVE

A

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN.....	115
Accu.....	114
Afmetingen en gewicht motor.....	100
AFMETINGEN EN GEWICHTEN.....	100
AFTAKAS.....	97
Aftakas achter (PTO).....	97
AFTER SALES.....	71
ALGEMEEN.....	65
Alvorens de motor te starten.....	89
Assistentie.....	71
Auteursrechten.....	67

B

Banden.....	101
Banden, bandenspanning.....	101
Bediening gashendel.....	93
Bediening gashendel.....	112
Bediening rijrichting, hendel.....	95
Bedieningen aan de motor.....	87
Bedieningen aan de stuurhendels.....	87
BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN.....	87
Bedieningshendel rijrichting.....	95
Beschermende behuizing.....	93
Bescherming, behuizing.....	93
Beschrijving.....	86
BEVEILIGINGSSYSTEMEN.....	85
Brandpreventie.....	82
Brandstof, tank.....	109
Brandstoftank.....	109

C

Chassis, plaatje.....	69
Chassisplaatje.....	69
Controleren, oliepeil te.....	108

D

De motor starten.....	89
De motor stilleggen.....	90
De wielbouten controleren.....	80
Differentieel, vergrendeling.....	95
Differentieel, vergrendeling.....	113

E

ELEKTRISCHE INSTALLATIE.....	114
------------------------------	-----

G

Garantie.....	71
---------------	----

Gashendel.....	112
Gashendel.....	93
Gashendel, bedieningshendel.....	93
Gashendel, bedieningshendel.....	112
Gear Stop.....	87
Gear Stop.....	112
Gebruiker, Waarschuwingen.....	103
GEBRUIKSAANWIJZING.....	86
Gebruiksdoeleinden.....	86
GELIJKVORMIGHEIDSATTEST.....	71
GELIJKVORMIGHEIDSATTEST.....	118
GELUID EN TRILLINGEN.....	103
Geluid, informatieblad.....	103
GEWICHTEN.....	98
Gewichten (optioneel).....	98

H

Herziening van de handleiding.....	67
Het voertuig starten.....	93
Het voertuig stilleggen.....	93
HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN.....	66
Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is.....	80

I

Identificatie, criteria.....	69
Identificatiecriteria.....	69
INFORMATIE OVER DE MACHINE.....	86
Informatieblad geluid.....	103
INHOUDSOPGAVE.....	63
INLEIDING.....	65
INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN.....	87

K

Kantelgevaar.....	79
-------------------	----

L

Lucht, oliebadfilter.....	110
---------------------------	-----

M

MACHINEGEGEVENS.....	69
Metalen plaatje.....	70
MILIEU.....	84
MODELLEN EN UITVOERINGEN.....	62
Modellen, gegevenstabel.....	69
Motor.....	110
Motor.....	100
Motor.....	71
Motor, bedieningselementen.....	87
Motor, starten.....	89

Motor, starten.....	89
Motor, stilleggen.....	90
Motoridentificatie.....	71
Motorstop schakelaar.....	90
Motorstopschakelaar.....	90
MOTORUNIT.....	108

O

OliebadluchtfILTER.....	110
Oliën.....	115
Oliepeil te controleren.....	108
Onderdelen.....	71
Onderdelen, identificatie.....	71
ONDERDELENIDENTIFICATIE.....	71
ONDERHOUD.....	104
Onderhoud en stalling.....	77
Onderhoud, onderhoudsbeurten.....	106
Originele smeermiddelen.....	115

P

Parkeren, veiligheidsvoorschriften.....	78
Periodieke onderhoudsbeurten.....	106
PTO, aftakas achter.....	97

R

Regeling stuurhendels.....	91
Rijrichting, bedieningshendel.....	95

S

Schakelaar, starten.....	89
Schakelen.....	94
Schakelen.....	94
Schakelen, pook.....	94
smeermiddelen.....	115
SNELHEID.....	102
Snelheid, Tabel.....	102
Snelheidstabel.....	102
Spoorbreedte afstellen.....	96
Spoorbreedte, afstellen.....	96
Standaard symbolen.....	68
STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR.....	89
STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG.....	91
Starten, motor.....	89
Starten, schakelaar.....	89
Stickers.....	69
Stuurhendels, bedieningselementen.....	87

T

Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig.....	100
Tabel met de bandenspanningen.....	101
Tabel met de modellen.....	69

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN.....	99
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN.....	99
Training.....	74
TRANSMISSIE.....	111
TRANSMISSIE.....	94
Trekhaak.....	98
TREKINRICHTINGEN.....	98
Trekken, haak.....	98
TREKKEN, INRICHTINGEN.....	98

V

VEILIGHEID.....	72
VEILIGHEID, NORMEN.....	72
VEILIGHEID, STICKERS.....	85
VEILIGHEID, SYSTEMEN.....	85
VEILIGHEIDSNORMEN.....	72
VEILIGHEIDSSICKERS.....	85
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	74
Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof.....	83
Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud.....	82
Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud.....	81
Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren.....	78
Versnellingsbak.....	111
versnellingsbak.....	94
Versnellingspook.....	94
Verwijderen van afval en chemische producten.....	84
Vetten.....	115
Vloeistoffen.....	115
Voertuig, starten.....	93
VOERTUIG, STARTEN EN STILLEGGEN.....	91
Voertuig, stilleggen.....	93
Vorbereiding.....	74

W

Waarschuwingen voor de gebruiker.....	103
Weer in bedrijf stellen na opslag.....	78
werking.....	75
Werkkledij.....	80
WIELEN.....	101
Wielen deblokken.....	96
Wielen deblokken.....	113
Wielen, deblokken.....	96
Wielen, deblokken.....	113

GELIJKVORMIGHEIDSATTEST



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Níže podepsaný **GOLDONI ALBERTO**

O υπογράφων - Ondergete-
kende - Nízej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

jako zákonný zástupce společnosti

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTÖPNIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : KRAI

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: JOKER 11 DS or JOKER 11 DS +

ONOMA TOY MONTEΛOY - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : LOMBARDINI 15LD 440

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : DIESEL

Κατηγορία - Kategorie - Categoria - Kategorie - Kategorija

Výkon : 8.0 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

ot./min. : 3600

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 153 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificickými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specificacjami Dyrektywy o strojích

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽJAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τιμόνι) - TRILINGEN (aan de stuurarmen) -
VIBRACÍJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

LpA

dB (A)

LwA

dB (A)

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	3.2	3.2
Y	2.0	2.8
Z	2.8	4.1

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĂTURĂ - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Níže podepsaný **GOLDONI ALBERTO**

Ο υπογράφων - Ondergete-
kende - Níže podpísaný -
Subsemnatul - Podpisani

jako zákonný zástupce společnosti

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTÖPNIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRUFJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχανήμα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : KR90

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: JOKER 12 S

ONOMA TOY MONTEΛOY - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX340

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Categoria - Kategorija

Výkon : 7.1 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

ot./min. : 3600

α.α./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt./min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 116 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wytycznymi Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specificacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVELJAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA 80.0 dB (A)
LwA dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμω) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
WIBRACJE (na uchwytach) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349 - ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZENSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščené osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĂTURĂ - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A.: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný **GOLDONI ALBERTO**

Ο υπογράφων - Ondergete-
kende - Niżej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

jako zákonný zástupce společnosti

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTÖPNIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : KR90F

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: JOKER 12 S +

ONOMA TOY MONTEΛOY - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX340

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorija

Výkon : 7.1 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moć

ot./min. : 3600

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 116 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wytycznymi Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnjimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVELJAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA 80.0 dB (A)
LwA dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τιμόνι) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Άξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστερά - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιά - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στην - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto